

STARCUS K06/K10

- PL INSTRUKCJA
- GB MANUAL
- DE BETRIEBSANLEITUNG
- CZ MANUÁL
- SK MANUÁL
- RU ИНСТРУКЦИЯ
- DK BRUGSANVISNING
- SE BRUKSANVISNING
- FR MANUEL D'UTILISATION
- RO INSTRUCȚIUNE



Charakterystyka/ Features/ Bezeichnung/ Charakteristika/ Charakteristika/ Характеристика/ Egenskaber/ Egenskaper/ Caractéristiques/ Caratteristiche

PL Charakterystyka

- Jeden przycisk do otwierania, zamykania i zatrzymywania
- Jasne dodatkowe światło typu LED, trzyminutowy czas działania
- Łatwa w regulacji siła obsługi / Łatwe w regulacji wykrywanie przeszkód
- Funkcja samo-zamykania
- Silnik 24V DC zapewnia ciche, płynne działanie, łagodny START oraz STOP
- Ochrona przed przeciążeniem i przegrzaniem
- Wyświetlacz LED – ułatwia programowanie funkcji

GB Features

- One button to open, stop and close.
- Bright LED courtesy light, with a 3 minute time-out.
- Easily adjustable operating force/obstacle sensing
- Auto-close feature
- Motor provides superior power to weight, giving quiet, smooth operation with soft starting and stopping
- Protected against overload and over-heating
- LED Display - simplifies function programming

DE Bezeichnung

- Ein Taster zum Öffnen, Schließen und Stoppen
- Helle LED-Beleuchtung, die sich beim Herunterlassen oder Hochschieben des Tores aktiviert (mit einer Leuchtdauer von 3 Minuten)
- Leicht einstellbare Betätigungskraft. Leicht einstellbare Hinderniserkennung
- Das selbstschlieB
- 24V - Motor garantiert einen leisen und gleichmäßigen Lauf sowie einen sanften Anlauf und Stopp
- Überlastungs- und Überhitzungsschutz
- LED-Anzeige zur einfachen Funktionsprogrammierung und Antriebskontrolle

CZ Charakteristika

- Jedno tlačítko pro otevírání, zavírání a zastavení
- Výrazné LED osvětlení, které se aktivuje při zavírání nebo otevírání vrat (3 minutový interval svícení).
- Snadno nastavitelná pracovní síla. Snadno nastavitelná citlivost detekce překážek.
- Funkce automatického zavírání.
- Pohon 24 V zaručuje tichý, plynulý chod, pomalý rozjezd a zastavování.
- Pojistka proti přetížení a přehřátí
- LED displej – usnadňuje programování funkcí a kontrolu práce pohonu

SK Charakteristika

- Jedno tlačidlo na otváranie, zatváranie a zastavenie
- Jasné LED osvetlenie, ktoré sa aktivuje počas otvárania a zatvárania brány (doba činnosti 3 minúty).
- Jednoduché nastavenie sily práce. Jednoduché nastavenie citlivosti detekcie prekážok.
- Funkcia samo-zatvárania.
- Motor 24V, zaručuje tiché, plynulé a jemné spustenie a zastavenie.
- Ochrana proti preťaženiu a prehriatiu.
- LED displej – uľahčuje naprogramovanie funkcií a kontrolu práce pohonu.

RU Характеристика

- Одна кнопка для открытия, закрытия и задержки
- Яркое освещение типа LED, время свечения 3 мин.
- Простая настройка силы действия. Легкая настройка чувствительности для обнаружения препятствий
- Функция самозакрывания.
- 24V двигатель обеспечивает тихую, плавную работу, мягкий запуск и остановку
- Защита от перегрузки и перегрева
- LED дисплей - упрощает программирование функций

DK Egenskaber

- En knap for åbning, lukning og stop
- En supplerende, stærk LED-lampe med tre minutters lysetid
- Nem at justere betjeningskraft / Nem at justere funktion for opdagelse af hindringer
- Automatisk lukningsfunktion
- 24V DC motor sikrer stille og jævn drift, blød START og STOP
- Beskyttelse mod overbelastning og overophedning
- LED-display – gør programmering af funktionerne nemmere

SE Egenskaper

- En enda knapp för att öppna, stänga och stoppa
- Extra LED-belysning som stängs av automatiskt efter tre minuter
- Enkel reglering av manöverkraften / Enkelt reglerad hinderdetektering
- Självstängning
- Likströmsmotor på 24V som arbetar tyst och smidigt, med mjuk START och STOPP
- Skydd mot överbelastning och överhettning
- LED-display - enkel funktionsprogrammering

FR Caractéristiques

- Un seul bouton servant à ouvrir, fermer et arrêter
- Lumière claire LED complémentaire avec un temps d'arrêt de trois minutes
- Force d'actionnement facilement ajustable / Détection d'obstacles facilement ajustable
- Fonction de fermeture automatique
- Le moteur 24V DC assure un fonctionnement silencieux et fluide, une MISE EN/HORS MARCHE tranquille
- Protection contre surcharges et surchauffes
- Ecran d'affichage LED – facilite la programmation des fonctions

RO Caratteristiche

- Un singur buton pentru deschidere, închidere și oprire
- Lumină suplimentară de tip LED, funcționare timp de trei minute
- Reglare ușoară a forței de operare / Reglare ușoară a detectării obstacolelor Funcția de auto-închidere
- Motorul 24V DC asigură o funcționare silențioasă, continuă, un START și STOP delicat Protecție la suprasarcină și supraîncălzire
- Indicator LED - facilitează programarea funcțiilor

Spécification technique/ Technical specifications/ Technische Spezifikation/ Technická špecifikace/ Technická špecifikácia/ Техническая характеристика/ Tekniske spesifikationer/ Tekniska detaljer/ Spécification technique/ Caracteristici tehnice

PL Specyfikacja techniczna

| | | | |
|---------------------|-------------------------|--------------------------|---------------------|
| Zasilanie | 220 VAC +10% 50~60Hz | Częstotliwość odbiornika | 433,92 MHz |
| Silnik | 24 VDC | Kodowanie | Zmienny system kodu |
| Temperatura pracy | > -20°C, ≤50°C | Oświetlenie | LED |
| Wilgotność względna | ≤ 90% | Czas pracy oświetlenia | 3 minuty |
| Siła | 600/1000N | | |

GB Technical specifications

| | | | |
|----------------------|-------------------------|---------------------|--------------|
| Power input | 220 VAC +10% 50~60Hz | Reception frequency | 433,92 MHz |
| Motor | 24 VDC | Decoding | Rolling code |
| Working temperature | > -20°C, ≤50°C | Courtesy Lamp | LED |
| Relative Humidity | ≤ 90% | Courtesy lamp time | 3 minutes |
| Open and close force | 600/1000N | | |

DE Technische Spezifikation

| | | | |
|-----------------------|-------------------------|--|-------------|
| Eingangsleistung | 220 VAC +10% 50~60Hz | Empfängerfrequenz | 433,92 MHz |
| Motor | 24 VDC | Dekodierung | Rollingcode |
| Betriebstemperatur | > -20°C, ≤50°C | Zusätzliches Innenlicht | LED |
| Relative Feuchtigkeit | ≤ 90% | Leuchtdauer des zusätzlichen Innenlichts | 3 Minuten |
| Einwirkungskraft | 600/1000N | | |

CZ Technická špecifikace

| | | | |
|-------------------|-------------------------|--|------------------------|
| Vstupní výkon | 220 VAC +10% 50~60Hz | Frekvence přijímače | 433,92 MHz |
| Pohon | 24 VDC | Kódování | Systém plovoucího kódu |
| Provozní teplota | > -20°C, ≤50°C | Dodatečné vnitřní osvětlení | LED |
| Relativní vlhkost | ≤ 90% | Intervál svícení dodatečného vnitřního osvětlení | 3 minuty |
| Tažná síla | 600/1000N | | |

SK Technická špecifikácia

| | | | |
|-------------------|-------------------------|-------------------------------------|----------------------|
| Príkon | 220 VAC +10% 50~60Hz | Frekvencia prijímača | 433,92 MHz |
| Motor | 24 VDC | Kódovanie | Premenný systém kódu |
| Pracovná teplota | > -20°C, ≤50°C | Prídavné osvetlenie/LED | LED |
| Relatívna vlhkosť | ≤ 90% | Doba zapnutia prídavného osvetlenia | 3 minúty |
| Síla | 600/1000N | | |

RU Техническая характеристика

| | | | |
|----------------------------|-------------------------|---|----------------------------|
| Входная мощность | 220 VAC +10% 50~60Hz | Частота приемника | 433,92 MHz |
| Двигатель | 24 VDC | Кодирование/Переменная система кодирования. | Переменный режим кодировки |
| Температурный режим работы | > -20°C, ≤50°C | Освещение/LED | LED |
| Относительная влажность | ≤ 90% | Время свечения/3 мин. | 3 мин. |
| Сила действия | 600/1000N | | |

DK Tekniske spesifikationer

| | | | |
|-------------------|-------------------------|----------------------|----------------------|
| Strømforsyning | 220 VAC +10% 50~60Hz | Modtager frekvens | 433,92 MHz |
| Motor | 24 VDC | Kodning | Variabelt kodesystem |
| Driftstemperatur | > -20°C, ≤50°C | Belysning | LED |
| Relativ fugtighed | ≤ 90% | Belysningens lysetid | 3 minutter |
| Kraft | 600/1000N | | |

SE Tekniska detaljer

| | | | |
|-------------------|-------------------------|------------------|------------------|
| Strömförsörjning | 220 VAC +10% 50~60Hz | Mottagarfrekvens | 433,92 MHz |
| Motor | 24 VDC | Kodning | Variabel kodning |
| Arbetstemperatur | > -20°C, ≤50°C | Belysning | LED |
| Relativ fuktighet | ≤ 90% | Belysningstid | 3 minuter |
| Styrka | 600/1000N | | |

FR Spécification technique








| | | | |
|-------------------------------|-------------------------|------------------------|--------------------------|
| Alimentation | 220 VAC +10% 50~60Hz | Fréquence du récepteur | 433,92 MHz |
| Moteur | 24 VDC | Encodage | Système de code variable |
| Température de fonctionnement | > -20°C, ≤50°C | Eclairage | LED |
| Humidité relative | ≤ 90% | Durée d'éclairage | 3 minutes |
| Force | 600/1000N | | |

RO Caracteristici tehnice

| | | | |
|----------------------|-------------------------|------------------------------|------------------------|
| Alimentare | 220 VAC +10% 50~60Hz | Frecvența receptorului | 433,92 MHz |
| Motor | 24 VDC | Codificare | Sistem de cod variabil |
| Temperatura de lucru | > -20°C, ≤50°C | Iluminarea | LED |
| Umiditatea relativă | ≤ 90% | Timpii de lucru a iluminării | 3 minute |
| Putere | 600/1000N | | |








ZNACZENIE

opis, sugestie, uwagi

-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO**
Dla użytkownika oznacza niebezpieczeństwo wypadku, w tym śmiertelnego.
-  **UWAGA**
Rada jak zapobiegać zużyciu produktu.
-  **PAMIĘTAJ**
Kluczowe funkcje lub użyteczne informacje. Należy zwrócić maksymalną uwagę na informacje opatrzone tym symbolem.
-  **INFORMACJE DODATKOWE**
Informacje dodatkowe.
-  **ZAGROŻENIE**
ZAGROŻENIE ELEKTRYCZNE
-  **ZAKAZ**
NIE ZDEJMOWAĆ ZABEZPIECZEŃ
-  **POLECENIA**
WYŁĄCZYĆ ZASILANIE ELEKTRYCZNE PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY LUB NAPRAWY.








MEANING

descriptions, suggestions, comments

-  **DANGER**
A risk of accident, possibly a fatal one, to the user.
-  **ATTENTION**
Advice on how to prevent wear and tear of the product.
-  **REMEMBER**
Key functions or useful information. Pay maximum attention to information denoted as shown.
-  **ADDITIONAL INFORMATION**
Additional information.
-  **DANGER**
ELECTRICAL DANGER
-  **PROHIBITION**
DO NOT REMOVE GUARDS
-  **COMMANDS**
BEFORE COMMENCING WORK OR REPAIRS, TURN OFF THE POWER SUPPLY.








BEDEUTUNG

Beschreibung, Empfehlungen, Hinweise

-  **GEFAHR**
Für den Benutzer bedeutet es eine Unfallgefahr, davon mit tödlichem Ausgang.
-  **HINWEIS**
Ein Hinweis, wie dem Verschleiß des Produktes vorzubeugen ist.
-  **DENKEN SIE DARAN**
Funktionen von Schlüsselbedeutung oder nützliche Informationen. Den mit diesem Symbol versehenen Hinweisen ist die größte Aufmerksamkeit zu schenken.
-  **ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN**
Zusätzliche Informationen.
-  **GEFÄHRDUNG**
ELEKTRISCHE GEFÄHRDUNG
-  **VERBOT**
SICHERHEITSEINRICHTUNGEN NICHT ENTFERNEN
-  **ANWEISUNGEN**
BEVOR MIT DEN ARBEITEN ODER DER INSTANDSETZUNG BEGONNEN WIRD, SPANNUNG ABSCHALTEN.








VÝZNAM

popis, doporučení, poznámky

-  **NEBEZPEČÍ**
Uživatelům hrozí nebezpečí úrazu, včetně smrtelného.
-  **POZNÁMKA**
Rada, jak zabránit opotřebení výrobku.
-  **PAMATUJTE**
Klíčové funkce nebo užitečné informace. Věnujte maximální pozornost informacím opatřeným tímto symbolem.
-  **DODATEČNÉ INFORMACE**
Dodatečné informace.
-  **NEBEZPEČÍ**
ELEKTRICKÉ NEBEZPEČÍ
-  **ZÁKAZ**
NESNÍMEJTE ZABEZPEČENÍ
-  **POKYNY**
VYPNĚTE ELEKTRICKÉ NAPÁJENÍ PŘED ZAHÁJENÍM. PRÁCE NEBO OPRAVY.

MEANING

descriptions, suggestions, comments

-  **NEBEZPEČENSTVO**
Pre používateľov: nebezpečenstvo úrazu vrátane smrteľných úrazov.
-  **POZOR**
Rada ako predísť poškodeniu produktu.
-  **PAMATAJ**
Kľúčové funkcie a užitočné informácie. Venujte maximálnu pozornosť, informáciám označeným týmto symbolom.
-  **ĎALŠIE INFORMÁCIE**
Ďalšie informácie
-  **UPOZORNENIE**
NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM
-  **ZÁKAZY**
NEODSTRÁŇUJTE BEZPEČNOSTNÉ PRVKY
-  **PRÍKAZY**
ODPOJÍŤ OD ELEKTRICKÉHO NAPÁTIJA PRED PRÁCOU ALEBO OPRAVOU

RU

ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ И ИНФОРМИРУЮЩИЕ ЗНАКИ И СИМВОЛЫ

ЗНАЧЕНИЕ

описание, советы, замечания



ОПАСНОСТЬ

Для пользователя обозначает опасность несчастного случая, в том числе смертельного.



ВНИМАНИЕ

Совет, как предупредить износ изделия.



ПОМНИ

Ключевые функции или полезная информация. Следует обратить максимальное внимание на информацию, обозначенную таким символом.



ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ИНФОРМАЦИИ

Дополнительная информация.



ОПАСНОСТЬ

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ОПАСНОСТЬ



ВОСПРЕЩЕНИЕ

НЕ СНИМАТЬ ЗАЩИТУ



РЕКОМЕНДАЦИИ

ВЫКЛЮЧИТЬ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ ИЛИ РЕМОНТА.

DK

INFORMATIONS- OG ADVARSELSTEGN OG -SYMBOLER

BETYDNING

beskrivelse, forslag, kommentarer



FARE

For brugeren betyder det, at der er risiko for ulykke, herunder med dødelig udgang.



OBS

Råd vedrørende forhindring af slitage af produktet.



HUSK

Nøglefunktioner el. nyttige oplysninger. Læg særlig mærke til oplysninger markeret med dette symbol.



SUPPLERENDE OPLYSNINGER

Supplerende oplysninger.



FARE

ELEKTRISK FARE



FORBUD

SIKKERHEDSANORDNINGER MÅ IKKE FJERNES



PÅBUD

EL-FORSYNING FRAKOBLES INDEN PÅBEGYNDELSE AF ARBEJDE EL. REPARATION.

SE

INFORMATIONS- OCH VARNINGSSYMBOLER

BETYDELSE

beskrivning och anmärkningar



FARA

För användaren innebär denna symbol risk för olyckor, inklusive livshotande olyckor.



OBSERVERA

Anvisningar om hur man förhindrar slitage av produkten.



KOM IHÅG

Viktigaste funktioner och annan användbar information. Användaren bör ägna maximal uppmärksamhet åt all information som markeras med denna symbol.



YTTERLIGARE INFORMATION

Ytterligare information.



RISK

ELEKTRISK RISK



GÖR INTE DET

TA INTE AV SÄKERHETSSKYDDEN



OBLIGATORISKA ÅTGÄRDER

STÅNG AV STRÖMFÖRSÖRJNINGEN INNAN DU BÖRJAR ARBETA ELLER REPARERA.

FR

SIGNES ET SYMBOLES D'INFORMATION ET D'AVERTISSEMENT

SIGNIFICATION

description, suggestions, commentaires



DANGER

L'utilisateur est ainsi informé sur un danger d'accident dont un accident mortel.



ATTENTION

Conseil sur la manière de remédier à l'usure du produit.



NOTER

Fonctions clés ou informations utiles. Il convient de prêter une attention particulière aux informations munies de ce symbole.



INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Informations complémentaires.



RISQUE

RISQUE D'ORIGINE ELECTRIQUE



INTERDICTION

NE PAS ENLEVER LES PROTECTIONS



MESURES OBLIGATOIRES

COUPER L'ALIMENTATION ELECTRIQUE AVANT DE PROCEDER AU TRAVAIL OU A LA REPARATION

RO

SEMNE ȘI SIMBOLURI DE INFORMARE ȘI AVERTIZARE

SEMNIFICAȚIA

descriere, sugestii, note



PERICOL

Pentru utilizator, acest lucru înseamnă un risc de accident, inclusiv letal



ATENȚIE

Sfat pentru a preveni uzura produsului.



REȚINEȚI

Funcțiile cheie sau informațiile utile. Trebuie să atrageți o atenție deosebită la informațiile marcate cu acest simbol.



INFORMAȚII SUPPLEMENTARE

Informații suplimentare.



PERICOL

PERICOL ELECTRIC



INTERDICȚIE

NU ÎNDEPĂRȚAȚI MIJLOACELE DE PROTECȚIE



RECOMANDĂRI

DECONECTAȚI ALIMENTAREA ELECTRICĂ ÎNAINTE DE A ÎNCEPE MUNCA SAU REPARAȚIILE.

PL**Ogólne zalecenia montażowe**

1. Montaż powinien być wykonany przez przeszkoloną ekipę montażową posiadającą odpowiednie kwalifikacje.
2. Należy stosować się do obowiązujących przepisów BHP. Szczególną uwagę należy zwrócić na bezpieczeństwo pracy z urządzeniami elektrycznymi oraz bezpieczeństwo pracy na wysokościach.
3. Teren montażu powinien być odpowiednio oznakowany i zabezpieczony.
4. Podłoże montażowe powinny cechować:
 - w przypadku murów - sucha i równa powierzchnia o odpowiedniej wytrzymałości wykonana zgodnie z obowiązującymi przepisami budowlanymi,
 - w przypadku konstrukcji metalowych - poprawność konstrukcyjna i wytrzymałościowa.

Środki utrzymania czystości:
Zmiotka, szufelka, odkurzacz

UWAGA! Produkt można użytkować dopiero po całkowitym zakończeniu procesu montażu!
Miejsce montażu należy utrzymać w czystości, a po zakończeniu montażu dokładnie posprzątać. Należy przeszkolić użytkowników.

GB**General installation tips**

1. The installation should be performed by a properly trained and qualified installation team.
2. Observe the binding OHS regulations. Pay special attention to maintaining safety when performing electrical works or works at height.
3. The installation site should be properly marked and secured.
4. The installation substrate should have the following qualities:
 - in the case of walls - dry and even surface of suitable strength, prepared in accordance the binding construction regulations,
 - in the case of metal structures - proper strength and structural correctness.

Cleaning tools:
Brush, scoop, vacuum cleaner

ATTENTION! Product may only be used after the entire installation process has been completed!
Maintain cleanliness during the installation and clean.

DE**Allgemeine Montagehinweise**

1. Die Montage ist durch ein geschultes Montageteam mit entsprechenden Qualifikationen durchzuführen,
2. Es sind die geltenden Arbeitsschutzvorschriften zu beachten. Eine besondere Aufmerksamkeit ist auf die Arbeitssicherheit sowohl bei der Arbeit mit elektrischen Geräten als auch in der Höhe zu richten,
3. Das Montagegelände ist entsprechend zu markieren und zu sichern,
4. Der Montagegrund soll folgende Eigenschaften besitzen:
 - bei Frost - trockene und ebene Oberfläche mit entsprechender Festigkeit, hergestellt gemäß den geltenden Bauvorschriften,
 - bei Metallkonstruktionen - ordnungsgemäße Konstruktion und Festigkeit.

Mittel zur Sauberhaltung:
Handfeger, Handschaufel, Staubsauger

HINWEIS! Das Produkt kann erst benutzt werden, nachdem der Montagevorgang vollständig abgeschlossen ist!
Der Montageort ist in Sauberkeit zu halten und nach abgeschlossener Montage sorgfältig in Ordnung zu bringen.

DK**Generelle monteringsanvisninger**

1. Montering udføres af et oplært monteringshold med relevante kvalifikationer.
2. Gældende arbejdsmiljøregler skal overholdes. Særlig mærke lægges til sikkerhed under arbejde med el-udstyr og ved arbejde i højde.
3. Området, hvor monteringsarbejdet foregår, skal være korrekt mærket og forsvarligt sikret.
4. Monteringsunderlagets egenskaber:
 - i tilfælde af murværk - tør og jævn overflade m. tilstrækkelig styrke, udført i overensstemmelse med gældende bygningsreglement,
 - i tilfælde af metal konstruktioner - konstruktions- og styrkemæssigt korrekt udførelse.

Rengøringsudstyr:
Lille kost, fejeblad, støvsuger

OBS! Produktet kan ibrugtages først efter, at monteringsprocessen er afsluttet!
Monteringsstedet skal holdes rent og ryddes grundigt op efter afsluttet montering.
Husk oplæring af brugere.

CZ**Všeobecné montážní pokyny**

1. Montáž by měla být provedena přeškolenou montážní skupinou, která má příslušné kvalifikace.
2. Dodržte závazné předpisy bezpečnosti a ochrany zdraví při práci. Zvláštní pozornost byste měli věnovat bezpečnosti při práci na elektrických zařízeních a bezpečnosti práci ve výšce.
3. Montážní areál by měl být příslušně označen a zabezpečen.
4. Montážní podlaha by měla mít následující vlastnosti
 - v případě zdív - suchý a rovný povrch s příslušnou spolehlivostí provedený v souladu se závaznými stavebními předpisy,
 - v případě kovových konstrukcí - konstrukční a spolehlivostní správnost.

Čistící prostředky:
Smeták, lopatka, vysavač

POZOR! Výrobek může být používán teprve po celkovém ukončení procesu montáže!
Montážní místo udržujte v čistotě a po ukončení montáže pečlivě uklidte.

SK**Všeobecné montážne podmienky.**

1. Montáž môžu vykonávať len montážny pracovníci, ktorí boli vyškolení a majú nato príslušnú kvalifikáciu.
2. Je nutné dodržiavať bezpečnostné pravidlá podľa platných predpisov BHP. Špeciálnu pozornosť treba venovať práci s elektrickými zariadeniami a práci vo výškach.
3. Montážny priestor by mal byť riadne označený a zabezpečený.
4. Montážny podklad by mal byť následnej kvality:
 - v prípade, že je to múr : suchý a rovný povrch o potrebnej odolnosti zhodne so stavebnými predpismi
 - v prípade, že je to kovová konštrukcia: pevná a stabilná konštrukcia

Čistiace prostriedky:
Metlička, smetár, vysávač

UPOZORNENIE! Brána sa môže používať až po úplnom ukončení montáže.
Montážny priestor je nutné udržiavať v poriadku a po skončení montáže ho dôkladne upratať.

RU**Общие рекомендации по монтажу**

1. Монтаж должен выполняться обученной и соответственно квалифицированной монтажной бригадой.
2. Следует соблюдать действующие требования о мерах предосторожности. Особое внимание следует обратить на безопасность работы с электрооборудованием и безопасность во время высотных работ.
3. Рабочая территория монтажа должна быть обозначена и предохранена соответствующим образом.
4. Монтажная поверхность должна характеризоваться:
 - в случае стен - сухой и ровной поверхностью соответствующей прочности, исполненной согласно действующим строительным нормам.
 - в случае металлических конструкций - конструкционной и прочностной правильностью исполнения.

Средства для наведения чистоты:
Щетка, совок, пылесос

ВНИМАНИЕ! Ворота можно использовать только после полного окончания процесса монтажа!
Место монтажа следует содержать в чистоте, а после монтажа тщательно поубирать.

SE**Allmänna monteringsanvisningar**

1. Montaget ska utföras av ett utbildat monteringssteam med lämpliga kvalifikationer.
2. Man bör följa gällande föreskrifter för hälsa och säkerhet. Särskild uppmärksamhet bör ägnas åt säkerhet av elektrisk utrustning och arbets säkerhet på höga höjder.
3. Installationsområdet bör vara lämpligt markerat och säkrat.
4. Krav beträffande monteringsunderlag:
 - murverk: tork och jämn yta med lämplig hållfasthet, utförd i enlighet med gällande byggregler,
 - metallkonstruktion: korrekt struktur och lämplig styrka.

Rengöringsmedel:
Sopborste och skyffel, dammsugare

OBSERVERA! Produkten kan användas först när montaget har avslutats helt.
Installationsområdet bör hållas rent och städas efter det avslutade montaget.
Användarna bör genomgå lämplig utbildning.

FR**Recommandations générales de montage**

1. Le montage doit être effectué par une équipe de montage dûment qualifiée.
2. Il faut respecter les règles en vigueur de sécurité et santé au travail. Il convient de veiller à la sécurité lors du travail avec équipement électrique et à la sécurité lors des travaux en hauteur.
3. Le terrain où s'effectue le montage doit porter les symboles appropriés et être dûment protégé.
4. Le sol de montage doit avoir remplir les conditions suivantes :
 - en cas de murs - une surface sèche et plane, d bonne résistance, exécutée conformément à la réglementation du bâtiment en vigueur,
 - en cas d'installations en métal - une exactitude de construction et de résistance.

Appareil de nettoyage :
balayette, pelle, aspirateur

ATTENTION ! Le produit ne peut être utilisé qu'après l'achèvement total du montage !
Il faut garder le lieu de montage propre et dès que le montage est fini, il faut le ranger.
Les usagers doivent subir une formation appropriée.

RO**Recomandări generale de montaj**

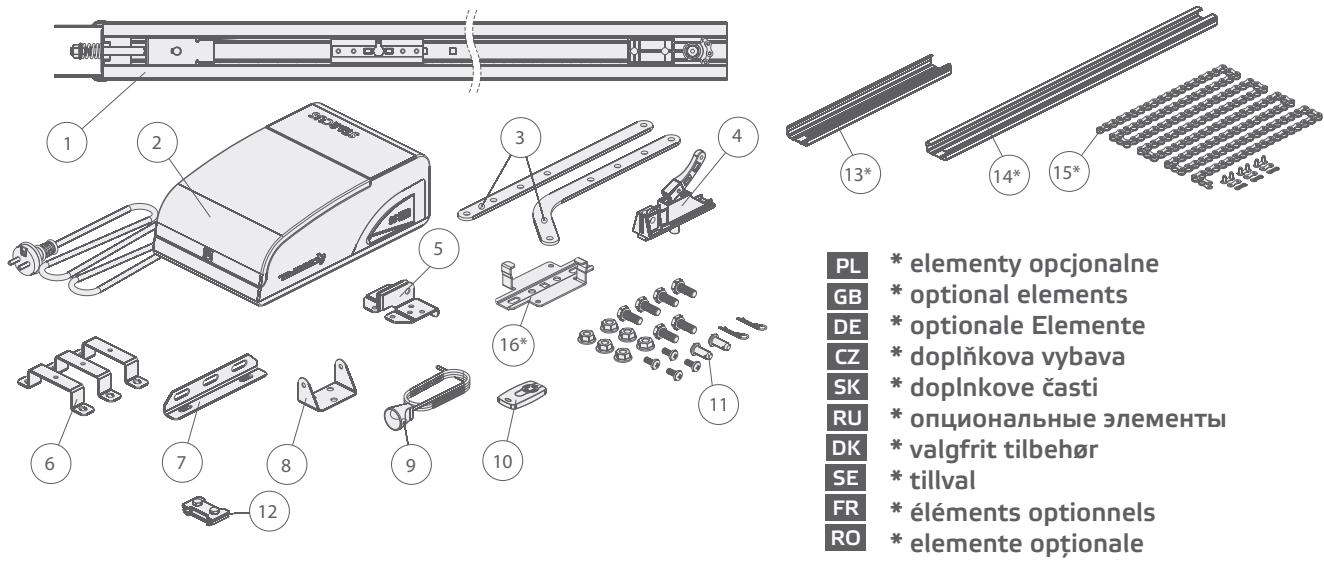
1. Montajul trebuie efectuat de către o echipă de montaj instruită care posedă calificările necesare.
2. Trebuie respectate normele de sănătate și igienă a muncii. O atenție deosebită trebuie acordată siguranței echipamentelor electrice și siguranței de muncă la înălțime.
3. Terenul de efectuare a montajului trebuie să fie marcat și protejat corespunzător.
4. Substratul de montaj trebuie să se caracterizeze prin:
 - în cazul pereților - suprafață uscată și netedă cu o rezistență corespunzătoare, executată în conformitate cu normele de construcții actuale,
 - În cazul structurilor din metal - o structură executată corect și cu o rezistență corespunzătoare.

Mijloace de păstrare a curățenii:
Perie de măturat, fărâș, aspirator

ATENȚIE! Produsul poate fi utilizat exclusiv după finalizarea procesului de asamblare!
Locul de montaj trebuie păstrat în curățenie, iar după finalizarea montajului trebuie curățat bine. Utilizatorii trebuie instruiți.

PL GB DE CZ SK RU DK SE FR RO

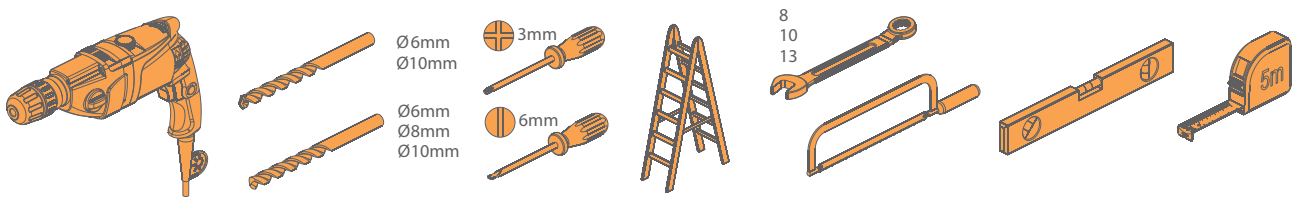
Elementy składowe/ Contents of the box/ Boxinh/ Obsah balení alt/ Obsah dodávky/ Содержимое комплекта/ Komponenter/ Beståndsdelar/ Eléments composants/ Componente



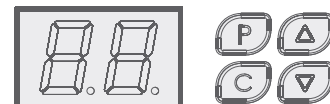
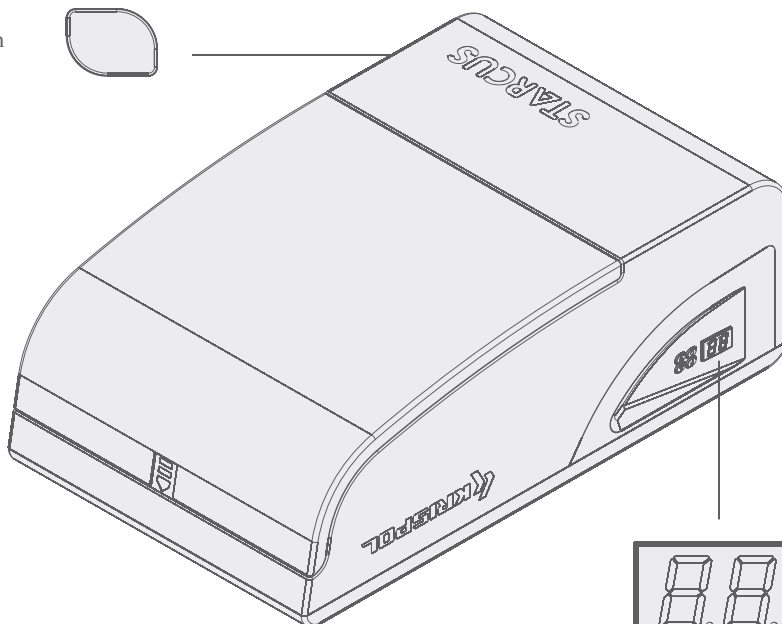
- PL * elementy opcjonalne
- GB * optional elements
- DE * optionale Elemente
- CZ * doplňková vybava
- SK * doplnkove časti
- RU * опциональные элементы
- DK * valgfrit tilbehør
- SE * tillval
- FR * éléments optionnels
- RO * elemente opționale

PL GB DE CZ SK RU DK SE FR RO

Narzędzia i sprzęt niezbędny do instalacji/ Recommended Tools/ Werkzeuge und Geräte für die Installation benötigt/ Doporučené nářadí a vybavení pro instalaci/ Nářadia a pomôcky odporúčané pre montáž/ Инструменты и оборудование необходимые для установки/ Værktøjer og udstyr, som er nødvendige mhp. montering/ Verktøy og utrustning som behøvs for installation/ Outils et équipement nécessaires à l'installation/ Uneelte și echipamente necesare pentru instalare

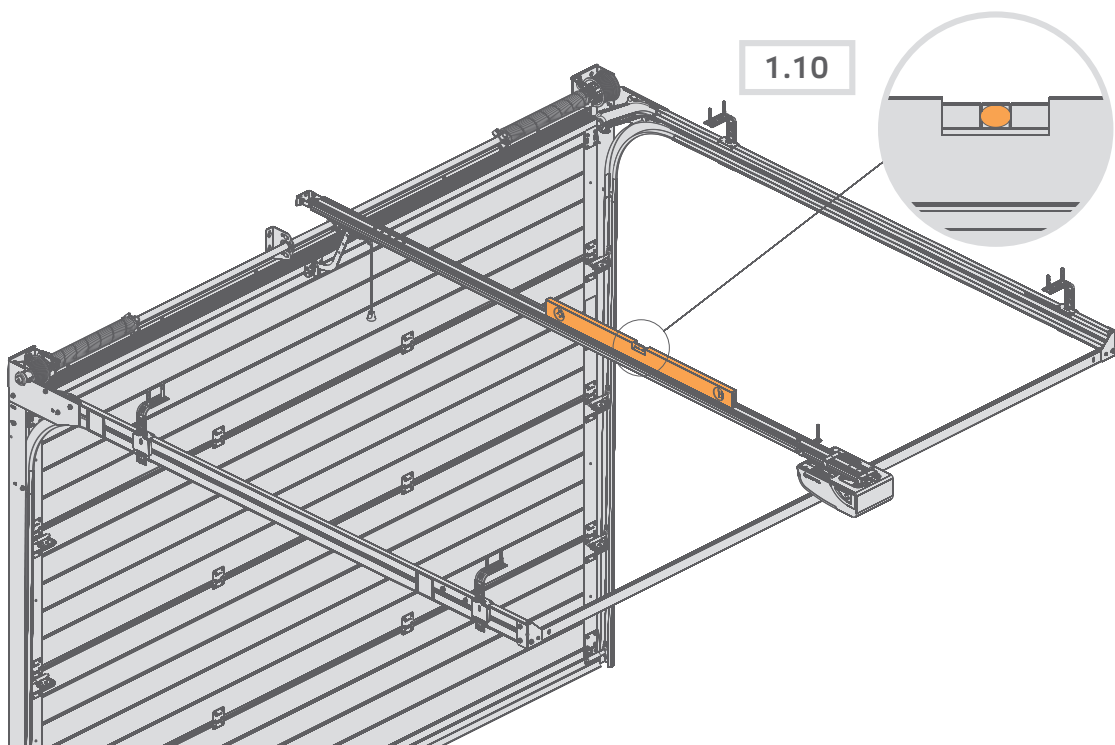
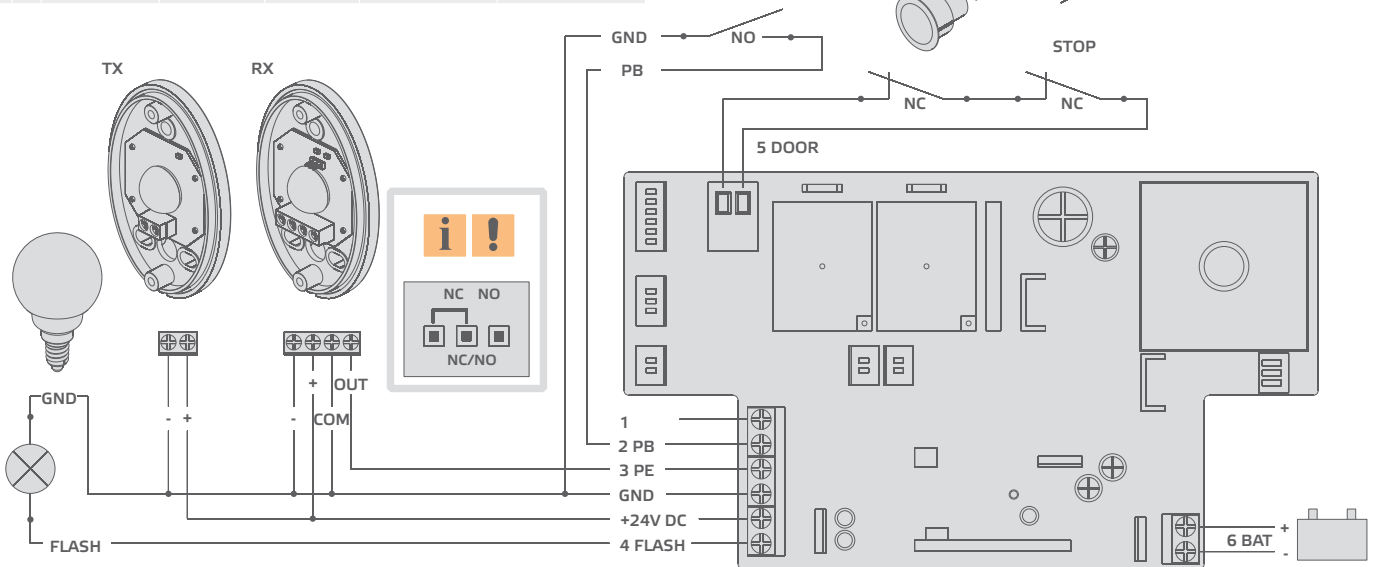
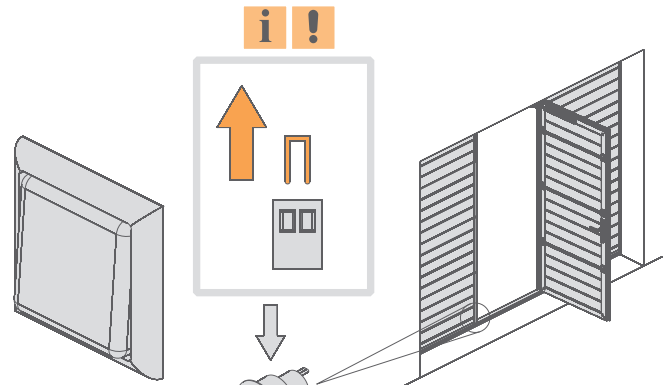


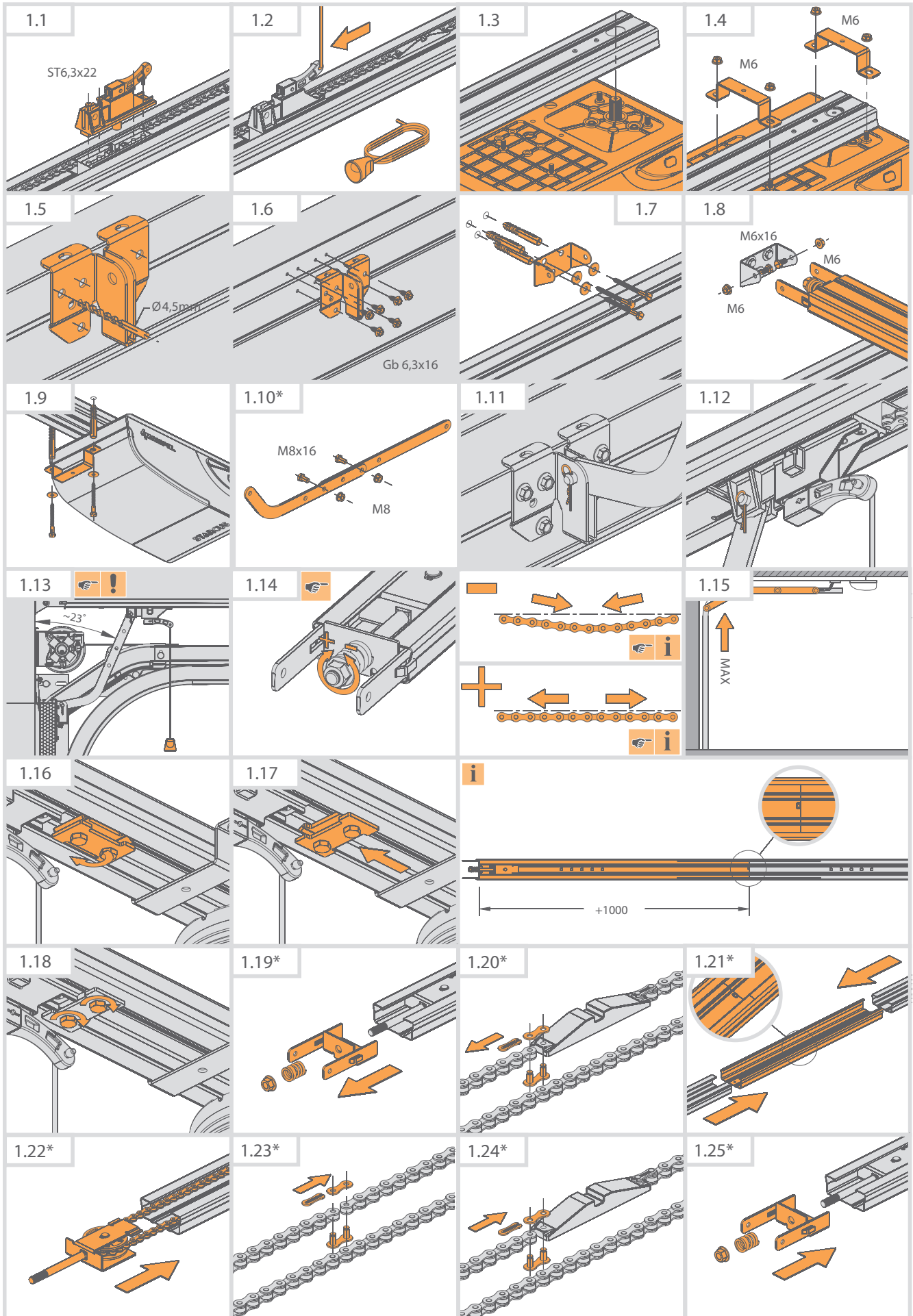
↑
pqlm
↓



Schemat połączeń płyty sterującej/ Electrical terminals and connections/ Elektrische Klemmen und Verbindungen/ Elektronické konektory a zariadení/ Elektrické konektory a zariadenie/ Монтажная схема пульта управления/ Skema over styrepladens forbindelser/ Kopplingsschema för styrkort/ Schéma de connexions de la carte de commande/ Schema de îmbinare a unității de control

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|----|---|--------------------------|----------------------------|-------------|--------------------------------------|---------------------------------|
| GB | - | Push button | Safety Beam | Flash | Pass door switch/ STOP | External 24V battery (optional) |
| PL | - | Przełącznik impulsowy | Fotokomórki | Lampa | Kontakttron/STOP | Akumulator awaryjny |
| DE | - | Impulsschalter | Sicherheitsbalken | Beleuchtung | Schlupftur Schalter/STOP | Notfallakku |
| SK | - | Impulzný prepínač | Bezpečnostní lišta | Osvetlenie | Integrované dveře prepínač/STOP | Núdzový akumulátor |
| CZ | - | Impulsový prepínač | Bezpečnostní lišta | Osvětlení | Integrované dveře prepínač/STOP | Nouzový akumulátor |
| RU | - | импульс переключатель | Фотобарьер | Освещение | прохождение двери переключатель/СТОП | Аккумулятор аварийного питания |
| DK | - | Impulsafbryder | Fotoceller | Lampe | Reed-kontakt/ STOP | Nødbatteri |
| SE | - | Pulsomkopplare | Fotoceller | Lampa | Reedomkopplare/ STOPP | Nödbatteri |
| FR | - | Interrupteur à impulsion | Cellules photo-électriques | Lampe | Interrupteur à lames souples/STOP | Batterie d'urgence |
| RO | - | Comutator de impuls | Fotocelule | Lampă | Contactron/STOP | Acumulator de urgență |





Programowanie

| | | |
|----|---|----------------|
| 1 | Przygotowanie | |
| 2 | Dźwignia zwalniająca wózek jest ustawiona w pozycji poziomej, przesunąć drzwi ręcznie | |
| 3 | Włączyć zasilanie, lampa zapala się, kiedy wyświetlacz pokazuje od '99' do '11' | 99 - 11 |
| 4 | Wyświetlacz pokazuje pozycję oczekiwania '- -' | -- |
| 5 | Ustawienia pozycji otwarcia i zamknięcia | |
| 6 | Wcisnąć i przytrzymać przycisk P , aż wyświetli się 'P1' | P1 |
| 7 | Wcisnąć przycisk P ponownie, wyświetli się 'OP' | OP |
| 8 | Wcisnąć i przytrzymać przycisk Δ , podczas otwarcia miga 'OP' | OP |
| 9 | Zwolnić przycisk Δ kiedy osiągnięta zostanie pozycja otwarcia | |
| 10 | Korzystać z przycisków Δ oraz ∇ , by wyregulować pozycję otwarcia | |
| 11 | Wcisnąć P , wyświetlone zostanie 'CL' | CL |
| 12 | Wcisnąć i przytrzymać przycisk ∇ , podczas zamykania miga 'CL' | CL |
| 13 | Korzystać z przycisków Δ oraz ∇ , by wyregulować pozycję zamknięcia | |
| 14 | Wcisnąć P , drzwi będą się otwierać i zamykać automatycznie, by ustalić normalne wymagania dotyczące siły mechanicznej. Na końcu wyświetli się '- -' | -- |
| 15 | Dodawanie pilotów. | |
| 16 | Proszę wcisnąć przycisk C , wyświetli się 'Su'. | Su |
| 17 | Wybrać i wcisnąć przycisk na pilocie. | |
| 18 | Wcisnąć ponownie ten sam przycisk w celu potwierdzenia. 'SU' zacznie migać, a potem wyświetlone zostanie '- -'. | SU |
| 19 | Powtórzć opisane powyżej kroki, by dodać dodatkowe piloty eKey. W pamięci przechowywana może być maksymalna liczba 20 pilotów. Próba dodania kolejnego pilota doprowadzi do wyświetlenia 'FU' | |
| 20 | Usuwanie pilotów | |
| 21 | Uwaga: ta funkcja prowadzi do usunięcia wszystkich pilotów | |
| 22 | Wcisnąć i przytrzymać przycisk C przez okres 8 sekund. Wyświetlone zostanie 'dL' | dL |
| 23 | Obsługa regulacji siły mechanicznej | |
| 24 | Wcisnąć i przytrzymać przycisk P , aż wyświetli się 'P1' | P1 |
| 25 | Wcisnąć raz przycisk Δ . Wyświetlone zostanie 'P2' | P2 |
| 26 | Wcisnąć ponownie P . Wyświetlone zostanie bieżące ustawienie siły. Wcisnąć Δ lub ∇ , by zwiększyć lub zmniejszyć tę wartość o jeden poziom w tym samym czasie. Wartość maksymalna to 'F9', wartość minimalna to 'F1'. Wcisnąć P , by potwierdzić. | |
| 27 | Ustawienia domyślne to 'F3' | F3 |
| 28 | Fotokomórki aktywacja i deaktywacja | |
| 29 | Wcisnąć i przytrzymać przycisk P , aż wyświetli się 'P1' | P1 |
| 30 | Wcisnąć dwukrotnie przycisk Δ . Wyświetlone zostanie 'P3' | P3 |
| 31 | Wcisnąć przycisk P , by pokazywał status fotokomórki. 'H0' oznacza wyłączona, 'H1' oznacza włączona. | H0 - H1 |
| 32 | Wcisnąć przycisk Δ , by włączyć. Wyświetlone zostanie 'H1' | H1 |
| 33 | Wcisnąć przycisk ∇ , by wyłączyć. Wyświetlone zostanie 'H0' | H0 |
| 34 | Wcisnąć przycisk P , by potwierdzić i wyjść. | |
| 35 | Uwaga: Jeżeli fotokomórki nie są zainstalowane, upewnij się, że wymieniona wyżej funkcja jest wyłączona. W przeciwnym razie mechanizm obsługujący otworzy się, ale się nie zamknie. | |
| 36 | Automatyczne zamykanie | |
| 37 | Wcisnąć i przytrzymać przycisk P , aż wyświetli się 'P1' | P1 |
| 38 | Wcisnąć trzykrotnie przycisk Δ . Wyświetlone zostanie 'P4' | P4 |
| 39 | Wcisnąć przycisk P , by pokazywał status automatycznego zamykania. 'b0' oznacza brak automatycznego zamykania. 'b9' oznacza maksymalne zamykanie. | b0 - b9 |
| 40 | Wcisnąć przycisk Δ by zwiększyć lub przycisk ∇ by zmniejszyć opóźnienie o jedną minutę. | |
| 41 | Wcisnąć przycisk P , by potwierdzić i zamknąć. | |
| 42 | Blokowanie pilota | |
| 43 | Wcisnąć i przytrzymać przycisk P , aż wyświetli się 'P1' | P1 |
| 44 | Wcisnąć cztery razy przycisk Δ . Wyświetlone zostanie 'P5' | P5 |
| 45 | Wcisnąć ponownie P . Wyświetlone zostanie bieżące ustawienie 'uL' – brak blokady pilota. | uL |
| 46 | Wcisnąć raz przycisk Δ . Wyświetlone zostanie 'Lc' – aktywacja blokady pilota. | Lc |
| 47 | Wcisnąć przycisk P , by potwierdzić i wyjść. | |

Otwieranie bramy

uL – otwarcie bramy po naciśnięciu przycisku wcześniej zaprogramowanego na odpowiednim kanale.

Lc – otwarcie bramy po naciśnięciu przycisku z symbolem kłódki i następnie przycisku wcześniej zaprogramowanego na odpowiednim kanale.

Zamykanie bramy

uL/Lc – naciśnięcie przycisku zaprogramowanego na odpowiednim kanale.

Uwagi i ostrzeżenia

Obsługiwać bramę tylko wtedy, gdy widać wszystko co znajduje się w zasięgu tych drzwi.

Nie pozwalać dzieciom na zabawę mechanizmami kontrolnymi.

Upewnij się, że ludzie nie przebywają w zasięgu pracy bramy, jak również, że nie ma tam żadnych zwierząt ani rzeczy.

Napęd jest przeznaczony do montażu i pracy wewnątrz.

Brama oraz mechanizm obsługujący powinny być serwisowane co roku.

Programming

| | | |
|----|---|----------------|
| 1 | Preparation | |
| 2 | With the Carriage Release Lever horizontal, move the door by hand until the Carriage engages, with the Shuttle. | |
| 3 | Turn on the power, the Lamp comes on while the Display runs from '99' to '11'. | 99 - 11 |
| 4 | The Display changes to '--'. Standby Mode. | -- |
| 5 | Setting Open and Close Positions | |
| 6 | Press and hold the P button, until 'P1' is displayed. | P1 |
| 7 | Press P again, 'OP' is displayed. | OP |
| 8 | Press and hold the Δ button. While opening, 'OP' flashes. | OP |
| 9 | Release the Δ button when the open position is reached. | |
| 10 | Use the Δ or ∇ buttons to adjust the open position. | |
| 11 | Press P , and 'CL' is displayed. | CL |
| 12 | Press and hold the ∇ button. While closing, 'CL' flashes. | CL |
| 13 | Use the Δ or ∇ buttons to adjust the closed position. | |
| 14 | Press P , and the door will open and close automatically to establish normal force requirements. Finally '--' is displayed. | -- |
| 15 | Adding Remotes | |
| 16 | Press the C button. 'Su' is displayed. | Su |
| 17 | Choose and press a button on the Remote. | |
| 18 | Press the same button again to confirm. 'SU' flashes and then '--' is displayed. | SU |
| 19 | Repeat the above steps for additional eKey Remotes. A maximum of 20 may be stored. An attempt to add another will display 'Fu'. | |
| 20 | Deleting Remotes | |
| 21 | Caution: This function deletes all remotes | |
| 22 | Press and hold the C button for 8 seconds. 'dL' is displayed | dL |
| 23 | Operating Force Adjustment | |
| 24 | Press and hold the P button, until 'P1' is displayed. | P1 |
| 25 | Press the Δ button once. 'P2' is displayed. | P2 |
| 26 | Press P again. The current force setting is displayed. Press Δ or ∇ to increase or decrease this value by one step at a time. Maximum is 'F9'; Minimum is 'F1'. Press P to confirm. | |
| 27 | Default setting is 'F3' | F3 |
| 28 | Safety Beam – Enabling and Disabling | |
| 29 | Press and hold the P button, until 'P1' is displayed. | P1 |
| 30 | Press the Δ button twice. 'P3' is displayed. | P3 |
| 31 | Press the P button to show the beam Status. 'H0' means Disabled, 'H1' means Enabled. | H0 - H1 |
| 32 | Press the Δ button to Enable. 'H1' is displayed. | H1 |
| 33 | Press the ∇ button to Disable. 'H0' is displayed. | H0 |
| 34 | Press the P button to confirm and exit. | |
| 35 | NOTE: If Safety Beams are not fitted, ensure the above function is Disabled, or the operator will open, but will not close. | |
| 36 | Auto-close | |
| 37 | Press and hold the P button, until 'P1' is displayed. | P1 |
| 38 | Press the Δ button three times. 'P4' is displayed. | P4 |
| 39 | Press the P button to show the Auto-close Status. 'b0' means 'No Auto-close', 'b9' is maximum Auto-close. | b0 - b9 |
| 40 | Press the Δ button to increase, or the ∇ button to decrease the delay by 1 minute. | |
| 41 | Press the P button to confirm and exit. | |

Notes and Warnings:

Only operate the door when it is in full view.
 Do not allow young children to play with the controls.
 Keep people, pets and property clear of the moving door.
 The door operator is intended for indoor installation.
 The door and operator should be serviced annually

Programmierung

| | | |
|----|---|----------------|
| 1 | Vorbereitung | |
| 2 | Wenn der Hebel zum Lösen des Wagens in horizontaler Lage steht, das Tor von Hand bewegen, bis der Wagen in das Pendelstück einrastet. | |
| 3 | Versorgungsspannung einschalten, die Lampe leuchtet auf, wenn die Anzeige von '99' bis '11' anzeigt Die | 99 - 11 |
| 4 | Anzeige zeigt den Bereitschaftsmodus '- -' an. | -- |
| 5 | Einstellung der Öffnungs- und Schließposition | |
| 6 | Die Taste P drücken und gedrückt halten, bis 'P1' angezeigt wird. | P1 |
| 7 | Die Taste P erneut drücken. Es wird 'OP' angezeigt. | OP |
| 8 | Die Taste Δ drücken und gedrückt halten. Beim Öffnen blinkt 'OP'. | OP |
| 9 | Die Taste Δ loslassen, wenn die Öffnungsposition erreicht worden ist. | |
| 10 | Die Tasten Δ und ∇ verwenden, um die Öffnungsposition einzustellen. | |
| 11 | Die Taste P drücken. Es wird 'CL' angezeigt. | CL |
| 12 | Die Taste ∇ drücken und gedrückt halten. Beim Schließen blinkt 'CL'. | CL |
| 13 | Die Tasten Δ und ∇ verwenden, um die Schließposition einzustellen. | |
| 14 | Die Taste P drücken. Das Tor öffnet sich und schließt automatisch, um die normalen Kraftbedingungen herzustellen. Anschließend wird '- -' angezeigt. | -- |
| 15 | Hinzufügen von Fernbedienungen | |
| 16 | Die Taste C drücken. Es wird 'SU' angezeigt. | Su |
| 17 | Die Taste auf der - Fernbedienung auswählen und drücken. | |
| 18 | Dieselbe Taste zur Bestätigung erneut drücken. 'SU' beginnt zu blinken und anschließend wird '- -' angezeigt. | SU |
| 19 | Die oben beschriebenen Schritte wiederholen, um die weiteren eKey - Fernbedienungen hinzuzufügen. Es können bis zu 20 Fernbedienungen abgespeichert werden. Beim Versuch, eine nächste Fernbedienung hinzuzufügen, wird 'FU' angezeigt. | |
| 20 | Löschen von Fernbedienungen | |
| 21 | Achtung: Diese Funktion führt zum Löschen sämtlicher Fernbedienungen. | |
| 22 | Die Taste C drücken und 8 Sekunden lang gedrückt halten. Es wird 'dL' angezeigt. | dL |
| 23 | Bedienung der Einstellung der mechanischen Kraft | |
| 24 | Die Taste P drücken und gedrückt halten, bis 'P1' angezeigt wird. | P1 |
| 25 | Die Taste Δ einmal drücken. Es wird 'P2' angezeigt. | P2 |
| 26 | Die Taste P erneut drücken. Es wird die momentane Krafteinstellung angezeigt. Die Taste Δ bzw. ∇ drücken, um diesen Wert jeweils um einen Schritt zu erhöhen oder zu verringern. Der maximale Wert ist 'F9' und der minimale Wert ist 'F1'. Die Taste P | |
| 27 | Die voreingestellte Einstellung ist 'F3' | F3 |
| 28 | Sicherheitsbalken – Aktivieren und Deaktivieren | |
| 29 | Die Taste P drücken und gedrückt halten, bis 'P1' angezeigt wird. | P1 |
| 30 | Die Taste Δ zweimal drücken. Es wird 'P3' angezeigt. | P3 |
| 31 | Die Taste P drücken, damit der Balkenstatus angezeigt wird. Dabei bedeutet 'H0' deaktiviert und 'H1' aktiv. | H0 - H1 |
| 32 | Die Taste Δ drücken, um die Funktion zu aktivieren. Es wird 'H1' angezeigt | H1 |
| 33 | Die Taste ∇ drücken, um die Funktion zu deaktivieren. Es wird 'H0' angezeigt | H0 |
| 34 | Die Taste P drücken, um die Einstellung zu bestätigen und den Einstellmodus zu verlassen. | |
| 35 | Achtung: Wenn keine Sicherheitsbalken angebracht sind, ist sicherzustellen, dass die vorgenannte Funktion nicht aktiv ist. Anderenfalls öffnet die Antriebseinheit, aber schließt dann wieder nicht. | |
| 36 | Automatisches Schließen | |
| 37 | Die Taste P drücken und gedrückt halten, bis 'P1' angezeigt wird. | P1 |
| 38 | Die Taste Δ dreimal drücken. Es wird 'P4' angezeigt | P4 |
| 39 | Die Taste P drücken, damit der Status der automatischen Schließfunktion angezeigt wird. 'b0' bedeutet dabei kein automatisches Schließen. 'b9' bedeutet maximales Schließen. | b0 - b9 |
| 40 | Die Taste Δ bzw. ∇ drücken, um die Verzögerung um eine Minute zu erhöhen bzw. zu reduzieren. | |
| 41 | Die Taste P drücken, um die Einstellung zu bestätigen und den Einstellmodus zu verlassen. | |

Hinweise und Warnungen

Das Tor darf nur bedient werden, wenn der gesamte Bereich in seiner Reichweite sichtbar ist.
 Kinder dürfen nicht mit Bedienelementen spielen.
 Es ist sicherzustellen, dass keine Menschen, Tiere oder Sachen in Reichweite des Tores verbleiben.
 Der Torantrieb ist für Innenraummontage vorgesehen.
 Das Tor und der Torantrieb sind jährlich zu warten.

Programování

| | | |
|----|---|----------------|
| 1 | Příprava | |
| 2 | Uvolňovací páka vozíku je nastavena ve vodorovné poloze, posuňte vrata ručně, až se vozík dostane do koncové polohy. | |
| 3 | Zapněte napájení, osvětlení se rozsvítí, když se displeji zobrazí hodnota od „99“ do „11“. | 99 - 11 |
| 4 | Displej zobrazuje stav čekání „-“. | -- |
| 5 | Nastavení polohy vrat při otevření a uzavření | |
| 6 | Stiskněte a přidržte tlačítko P , dokud se na displeji nezobrazí hodnota „P1“. | P1 |
| 7 | Znovu stiskněte tlačítko P , na displeji se zobrazí hodnota „OP“. | OP |
| 8 | Stiskněte a přidržte tlačítko Δ , během otevírání na displeji bliká hodnota „OP“. | OP |
| 9 | Když se vrata otevřou do požadované polohy, uvolněte tlačítko Δ . | |
| 10 | K nastavení požadované polohy otevření použijte tlačítka Δ a ∇ . | |
| 11 | Stiskněte tlačítko P , na displeji se zobrazí hodnota „CL“. | CL |
| 12 | Stiskněte a přidržte tlačítko ∇ , během zavírání na displeji bliká hodnota „CL“. | CL |
| 13 | K nastavení požadované polohy zavření použijte tlačítka Δ a ∇ . | |
| 14 | Stiskněte tlačítko P , abyste nastavili standardní požadavky pro mechanickou tažnou sílu. Vrata se budou otevírat a zavírat automaticky. Na konci se na displeji zobrazí hodnota „-“. | -- |
| 15 | Nahrávání dálkových ovladačů | |
| 16 | Stiskněte tlačítko C , na displeji se zobrazí hodnota „SU“. | Su |
| 17 | Zvolte a stiskněte tlačítko na dálkovém ovladači. | |
| 18 | Pro potvrzení stiskněte znovu stejné tlačítko. Hodnota „SU“ začne blikat a na displeji zobrazí hodnota „-“. | SU |
| 19 | Chcete-li přidat další dálkový ovladač eKey, postupujte podle výše uvedených kroků. Do paměti můžete uložit maximálně 20 ovladačů. Pokud byste chtěli přidat další dálkový ovladač, na displeji se objeví hodnota „FU“. | |
| 20 | Vymazání dálkových ovladačů | |
| 21 | Upozornění: použitím této funkce vymažete všechny ovladače najednou. | |
| 22 | Stiskněte a přidržte tlačítko C po dobu 8 sekund. Na displeji bude zobrazena hodnota „dL“. | dL |
| 23 | Obsluha nastavení mechanické tažné síly | |
| 24 | Stiskněte a přidržte tlačítko P , dokud se na displeji nezobrazí hodnota „P1“. | P1 |
| 25 | Stiskněte jedenkrát tlačítko Δ . Na displeji se objeví hodnota „P2“. | P2 |
| 26 | Stiskněte znovu tlačítko P . Na displeji se objeví aktuální nastavení tažné síly. Stiskněte tlačítko Δ nebo ∇ , chcete-li přidat nebo ubrat tuto hodnotu o jednu jednotku za stejný čas. Maximální hodnota je „F9“, minimální hodnota je „F1“. Zvolené nast P | |
| 27 | Výchozí nastavení má hodnotu „F3“. | F3 |
| 28 | Bezpečnostní lišta – zapnutí a vypnutí | |
| 29 | Stiskněte a přidržte tlačítko P , dokud se na displeji nezobrazí hodnota „P1“. | P1 |
| 30 | Stiskněte dvakrát tlačítko Δ . Na displeji se zobrazí hodnota „P3“. | P3 |
| 31 | Stiskněte tlačítko P , aby se displeji zobrazil stav bezpečnostní lišty. „H0“ znamená, že bezpečnostní lišta je vypnuta, naopak „H1“ znamená, že je lišta zapnuta. | H0 - H1 |
| 32 | Chcete-li bezpečnostní lištu, stiskněte tlačítko Δ . Na displeji se zobrazí hodnota „H1“. | H1 |
| 33 | Chcete-li bezpečnostní lištu vypnout, stiskněte tlačítko ∇ . Na displeji se zobrazí hodnota „H0“. | H0 |
| 34 | Chcete-li potvrdit nastavení a opustit tento dialog, stiskněte tlačítko P . | |
| 35 | Upozornění: Pokud bezpečnostní lišta není instalována, ujistěte se, že je výše uvedená funkce vypnuta. V opačném případě obsluhující mechanismus otevře vrata, ale poté je nezavře. | |
| 36 | Automatické zavírání | |
| 37 | Stiskněte a přidržte tlačítko P , dokud se na displeji nezobrazí hodnota „P1“. | P1 |
| 38 | Stiskněte třikrát tlačítko Δ . Na displeji se objeví hodnota „P4“. | P4 |
| 39 | Stiskněte tlačítko P , pro zobrazení režimu automatického zavírání. 'b0' znamená vypnuté automatické zavírání. 'b9' znamená maximální zavírání. | b0 - b9 |
| 40 | Stiskněte tlačítko Δ nebo ∇ pro zvýšení nebo snížení doby zpoždění o jednu minutu. | |
| 41 | Chcete-li potvrdit nastavení a uzavřít tento dialog, stiskněte tlačítko P . | |

Upozornění a varování

Vrata obsluhujte pouze tehdy, když máte v zorném poli vše, co se nachází v jejich dosahu.

Zabraňte tomu, aby si s kontrolními mechanismy hrály děti.

Ujistěte se, že v pracovní oblasti vrat se nenacházejí žádní lidé, zvířata nebo věci.

Během instalace vrat se předpokládá využití obslužného mechanismu.

Vrata a obslužný mechanismus musejí být alespoň jednou ročně podrobeny odbornému servisu.

Programovanie

| | | |
|----|---|----------------|
| 1 | Príprava | |
| 2 | Páka pre uvoľnenie vozíka je nastavená do vodorovnej polohy, dvere nastavte ručne, až sa vozík dostane na koniec | |
| 3 | Zapnete napájanie, lampa sa rozsvieti, kedy displej ukazuje '99' až '11' | 99 - 11 |
| 4 | Displej ukazuje polohu čakania '- -' | -- |
| 5 | Nastavenie polohy otvárania a uzatvárania | |
| 6 | Stlačte a pridržte tlačidlo P , až sa zobrazí 'P1' | P1 |
| 7 | Opäť stlačte P , zobrazí sa 'OP' | OP |
| 8 | Stlačte a pridržte tlačidlo Δ , počas otvárania blíká 'OP' | OP |
| 9 | Tlačidlo Δ uvoľníte v okamžiku dosiahnutia otvorenej polohy | |
| 10 | Pomoci tlačidiel Δ a ∇ , nastavte otvorenú polohu | |
| 11 | Stlačte P , zobrazí sa 'CL' | CL |
| 12 | Stlačte a pridržte tlačidlo ∇ , počas uzatvárania blíká 'CL' | CL |
| 13 | Pomoci tlačidiel Δ a ∇ , nastavte zatvorenú polohu | |
| 14 | Stlačte P , dvere sa budú automaticky otvárať a uzatvárať, aby sa automaticky určila správna a bezpečná sila práce. Na konci sa zobrazí '- -' | -- |
| 15 | Pridávanie diaľkových ovládačov | |
| 16 | Stlačte tlačidlo C , zobrazí sa 'Su'. | Su |
| 17 | Zvoľte a stlačte tlačidlo na diaľkovom ovládači. | |
| 18 | Opäť stlačte to isté tlačidlo pre potvrdenie. 'SU' začne blikať a potom sa zobrazí '- -'. | SU |
| 19 | Opakujte zhora uvedené činnosti pre pridanie dodatočných diaľkových ovládačov eKey. V pamäti je uschovávané maximálne 20 diaľkových ovládačov. V prípade pokusu o pridanie ďalšieho diaľkového ovládača sa zobrazí 'FU' | |
| 20 | Zrušenie diaľkového ovládača | |
| 21 | Pozor: tato funkcia spôsobí zrušenie všetkých diaľkových ovládačov | |
| 22 | Stlačte a pridržte tlačidlo C cca. 8 sekúnd. Zobrazí sa 'dL' | dL |
| 23 | Nastavenie sily práce | |
| 24 | Stlačte a držte tlačidlo P , až sa zobrazí 'P1' | P1 |
| 25 | Jeden krát stlačte Δ . Zobrazí sa 'P2' | P2 |
| 26 | Opäť stlačte P . Zobrazí sa nastavená hodnota sily. Pre zväčšenie alebo zníženie hodnoty o jednu úroveň stlačte Δ alebo ∇ . Hodnota maximálna je 'F9', hodnota minimálna je 'F1'. Nastavenú hodnotu potvrdíte tlačidlom P . | |
| 27 | Hodnota nastavená výrobcom je 'F3' | F3 |
| 28 | Bezpečnostná lišta – zapnutie a vypnutie | |
| 29 | Stlačte a pridržte tlačidlo P , až sa zobrazí 'P1' | P1 |
| 30 | Dva krát stlačte tlačidlo Δ . Zobrazí sa 'P3' | P3 |
| 31 | Stlačte tlačidlo P , pre zobrazenie režimu lišty. 'H0' lišta vypnutá lištu, 'H1' lišta zapnutá. | H0 - H1 |
| 32 | Pre zapnutie stlačte tlačidlo Δ . Zobrazí sa 'H1' | H1 |
| 33 | Pre vypnutie stlačte tlačidlo ∇ . Zobrazí sa 'H0' | H0 |
| 34 | Pre potvrdenie a výstup stlačte tlačidlo P . | |
| 35 | Pozor: Pokiaľ bezpečnostné lišty nie sú inštalované, uistite sa, že táto funkcia je vypnutá. V opačnom prípade sa pohon otvorí avšak sa nezatvorí. | |
| 36 | Automatické uzatváranie | |
| 37 | Stlačte a pridržte tlačidlo P , až sa zobrazí 'P1' | P1 |
| 38 | Tri krát stlačte tlačidlo Δ . Zobrazí sa 'P4' | P4 |
| 39 | Stlačte tlačidlo P , pre zobrazenie režimu automatického uzatvárania. 'b0' znamená vypnuté automatické uzatváranie. 'b9' znamená maximálne uzatváranie. | b0 - b9 |
| 40 | Pre zväčšenie doby oneskorenia o jednu minútu stlačte tlačidlo Δ alebo ∇ pre zníženie oneskorenia o jednu minútu. | |
| 41 | Pre potvrdenie a výstup stlačte tlačidlo P . | |

Upozornenie a varovanie

Vráta obsluhujte len v prípade, že vidíte všetko čo sa nachádza v ich dosahu.

Zabráňte tomu, aby sa s ovládačmi hrali deti.

Uistite sa, že v dosahu práce dverí sa nenachádzajú žiadne osoby, zvieratá a predmety.

Elektromotor je určený pre montáž a prácu vo vnútornom prostredí.

Vráta a obslužný mechanizmus je treba aspoň raz za rok podrobiť odbornému servisu a prehliadke

Программирование

| | | |
|----|---|----------------|
| 1 | Подготовка | |
| 2 | Рычаг освобождения каретки установлен в горизонтальной позиции, переместите ворота вручную так, чтобы каретка переместилась до конца | |
| 3 | Включите питание, лампа загорится, когда на дисплее появится от '99' до '11' | 99 - 11 |
| 4 | На дисплее отображается положение ожидания '- -' | -- |
| 5 | Установка положения открытия и закрытия | |
| 6 | Нажать и придержать кнопку P , пока не загорится 'P1' | P1 |
| 7 | Нажать кнопку P еще раз, загорится 'OP' | OP |
| 8 | Нажать и придержать кнопку Δ , во время открытия мигает 'OP' | OP |
| 9 | Отпустить кнопку Δ , когда будет достигнута позиция открытия | |
| 10 | Используя кнопки Δ и ∇ , отрегулировать позицию открытия | |
| 11 | Нажать P , загорится 'CL' | CL |
| 12 | Нажать и придержать кнопку ∇ , во время закрытия мигает 'CL' | CL |
| 13 | Используя кнопки Δ и ∇ , отрегулировать позицию закрытия | |
| 14 | Нажать P , ворота будут закрываться и открываться автоматически, чтобы установить нормативные требования к механической силе. В конце загорится '- -' | -- |
| 15 | Добавление пультов | |
| 16 | Нажмите кнопку C , загорится 'Su' | Su |
| 17 | Выбрать и нажать кнопку на пульте. | |
| 18 | Нажмите эту кнопку еще раз для подтверждения. 'SU' начнет мигать, а потом загорится '- -'. | SU |
| 19 | Повторите описанные выше действия для добавления дополнительных пультов eKey. В памяти может быть сохранено максимально 20 пультов. Попытка добавить еще один пульт приведет к высвечиванию 'FU' на дисплее | |
| 20 | Удаление пультов | |
| 21 | Внимание: эта функция приведет к удалению всех пультов | |
| 22 | Нажать и придержать кнопку C в течение 8 секунд. На дисплее загорится 'dL' | dL |
| 23 | Регулировка механической силы | |
| 24 | Нажать и придержать кнопку P , пока не загорится 'P1' | P1 |
| 25 | Нажмите один раз кнопку Δ . Загорится 'P2' | P2 |
| 26 | Снова нажмите P . Появится текущая настройка силы. Нажать Δ или ∇ , чтобы увеличить или уменьшить значение на один уровень одновременно. Максимальное значение - это 'F9', значение минимальное - 'F1'. Нажать P , чтобы подтвердить. | |
| 27 | Значение по умолчанию - 'F3' | F3 |
| 28 | Фотобарьер – включение и выключение | |
| 29 | Нажать и придержать кнопку P , пока не загорится 'P1' | P1 |
| 30 | Дважды нажать кнопку Δ . Загорится 'P3' | P3 |
| 31 | Нажать кнопку P , чтобы показалась строка состояния барьера. 'H0' - выключено, 'H1' включено. | H0 - H1 |
| 32 | Нажать кнопку Δ , чтобы включить. Загорится 'H1' | H1 |
| 33 | Нажать кнопку ∇ , чтобы выключить. Загорится 'H0' | H0 |
| 34 | Нажать кнопку P , чтобы подтвердить и выйти. | |
| 35 | Внимание: Если фотобарьеры не подключены, убедитесь, что вышеупомянутая функция выключена. В противном случае обслуживающий механизм откроется, но не закроется. | |
| 36 | Автоматическое закрытие | |
| 37 | Нажать и придержать кнопку P пока не загорится 'P1' | P1 |
| 38 | Трехкратно нажмите кнопку Δ . Загорится 'P4' | P4 |
| 39 | Нажать кнопку P , чтобы появился статус автоматического закрытия. 'b0' означает отсутствие автоматического закрытия. 'b9' означает максимальное закрытие. | b0 - b9 |
| 40 | Нажать кнопку Δ чтобы увеличить или кнопку ∇ , чтобы уменьшить задержку на одну минуту. | |
| 41 | Нажать кнопку P для подтверждения и выхода. | |

Меры предосторожности

Управляйте воротами только тогда, когда вы видите все, что в зоне ворот.

Не позволяйте детям играть с механизмами контроля.

Убедитесь в том, что в пределах рабочего диапазона ворот нет людей, а также, что нет никаких животных или предметов.

Привод предназначен для установки и работы внутри помещения.

Ворота и механизм должны подвергаться сервисному обслуживанию каждый год.

Programmering

| | | |
|----|--|----------------|
| 1 | Forberedelse | |
| 2 | Håndtaget til frigørelse af vognen er i vandret stilling, flyt døren manuelt. | |
| 3 | Slå strømtilførslen til, lampen begynder at lyse, når displayet viser fra «99» til «11» | 99 - 11 |
| 4 | Displayet viser ventestilling «- -» | -- |
| 5 | Indstilling af åbnings- og lukningsstilling | |
| 6 | P knappen trykkes på og holdes indtrykket, indtil «P1» vises | P1 |
| 7 | P knappen trykkes på igen, «OP» vises igen | OP |
| 8 | Δ knappen trykkes og holdes indtrykket, «OP» blinker under åbning | OP |
| 9 | Δ knappen slippes, når åbningsstilling er nået | |
| 10 | Δ og ∇ knapper bruges for at justere åbningsstilling | |
| 11 | Tryk på P , «CL» vises | CL |
| 12 | ∇ knappen trykkes på og holdes indtrykket, «CL» blinker under lukning | CL |
| 13 | Δ og ∇ knapper bruges for at justere lukningsstilling | |
| 14 | P knappen trykkes på, dørene vil åbnes og lukkes automatisk for at bestemme normale krav i forhold til den mekaniske kraft. Så snart processen er afsluttet, vises «- -». | -- |
| 15 | Tilføjelse af fjernbetjening | |
| 16 | C trykkes på, «Su» vises. | Su |
| 17 | En knap på fjernbetjeningen vælges og trykkes på. | |
| 18 | Samme knap trykkes på igen for at bekræfte. «SU» begynder at blinke, og derefter vises «- -». | SU |
| 19 | Ovenstående trin gentages for at tilføje flere eKey fjernbetjening. I hukommelsen kan der gemmes op til maks. 20 fjernbetjening. Ved et forsøg på at tilføje en yderligere fjernbetjening vises «FU». | |
| 20 | Sletning af fjernbetjening | |
| 21 | Bemærk: Denne funktion medfører sletning af alle fjernbetjening | |
| 22 | C knappen trykkes og holdes indtrykket i 8 sekunder. «dL» vises | dL |
| 23 | Justering af mekanisk kraft | |
| 24 | P knappen trykkes på og holdes indtrykket indtil «P1» vises | P1 |
| 25 | Δ trykkes på én gang. «P2» vises | P2 |
| 26 | P knappen trykkes på igen. Den aktuelle kraftindstilling vises. Tryk på Δ eller ∇ for at øge el. reducere denne værdi med ét trin på samme tid. Maksimumsværdien udgør «F9», og minimumsværdien «F1». Tryk på P for at bekræfte. | |
| 27 | Defaultindstillinger er «F3» | F3 |
| 28 | Aktivering og deaktivering af fotocelle | |
| 29 | P trykkes på og holdes indtrykket, indtil «P1» vises | P1 |
| 30 | Δ trykkes på to gange. «P3» vises | P3 |
| 31 | Tryk på P , så den viser fotocellens status. «H0» – deaktiveret, «H1» – aktiveret. | H0 - H1 |
| 32 | Δ trykkes på for at aktivere. «H1» vises | H1 |
| 33 | ∇ trykkes på for at deaktivere. «H0» vises | H0 |
| 34 | P trykkes på for at bekræfte og afslutte. | |
| 35 | OBS: Hvis fotocellerne ikke er installeret skal du forsikre dig om, at ovennævnte funktion er deaktiveret. Ellers vil betjeningsmekanismen åbnes, men den vil ikke lukkes. | |
| 36 | Automatisk lukning | |
| 37 | P trykkes på og holdes indtrykket indtil «P1» vises | P1 |
| 38 | Δ trykkes på tre gange. «P4» vises | P4 |
| 39 | Tryk på P , så den viser status af den automatiske lukning. «b0» betyder ingen automatisk lukning, og «b9» betyder maks. lukning. | b0 - b9 |
| 40 | Tryk på Δ for at øge el. ∇ for at reducere forsinkelsen med et minut. | |
| 41 | P trykkes på for at bekræfte og afslutte. | |

Bemærkninger og advarsler

Porten må udelukkende betjenes, når man kan se alt, der befinder sig indenfor dørens rækkevidde.

Lad ikke børn lege med kontrolmekanismer.

Tjek, om der ikke opholder sig mennesker indenfor portens rækkevidde. Tjek desuden, om der ikke findes dyr el. genstande.

Drevet er beregnet til indendørs montering og drift.

Porten og betjeningsmekanismen skal serviceres årligt.

Programmering

| | | |
|----|--|----------------|
| 1 | Förberedning | |
| 2 | Spaken som frigör rullmodulen befinner sig i horisontellt läge, dörren måste flyttas manuellt | |
| 3 | Slå på strömförsörjningen, lampan tänds när displayen visar mellan ,99' och ,11' | 99 - 11 |
| 4 | Displayen visar vänteläge ,-' | -- |
| 5 | Inställning av öppnings- och stängningsläget | |
| 6 | Tryck och håll knappen P tills displayen visar ,P1' | P1 |
| 7 | Tryck knappen P igen, displayen visar ,OP' | OP |
| 8 | Tryck och håll knappen Δ , ,OP' blinkar när dörren öppnas | OP |
| 9 | Släpp knappen Δ när öppningsläget har uppnåtts | |
| 10 | Använd knapparna Δ och ∇ , för att reglera öppningsläget | |
| 11 | Tryck på P , displayen kommer att visa ,CL' | CL |
| 12 | Tryck och håll knappen ∇ , ,CL' blinkar när dörren stängs | CL |
| 13 | Använd knapparna Δ och ∇ för att reglera stängningsläget | |
| 14 | Tryck på P , dörren kommer att öppnas och stängas automatiskt för att fastställa normala krav för mekanisk kraft. När detta är klart visar displayen ,-' | -- |
| 15 | Tillägning av fjärrkontroller. | |
| 16 | Tryck knappen C , display kommer att visa ,Su'. | Su |
| 17 | Välj och tryck lämplig knapp på fjärrkontrollen. | |
| 18 | Tryck på samma knapp igen för att bekräfta. ,SU' börjar att blinka och sedan visar displayen ,-'. | SU |
| 19 | Upprepa de ovan beskrivna stegen för att lägga till ytterligare eKey-fjärrkontroller. Minnet rymmer maximalt 20 fjärrkontroller. Om du försöker lägga till fler fjärrkontroller visar displayen ,FU' | |
| 20 | Borttagning av fjärrkontroller | |
| 21 | Observera: detta kommando leder till att samtliga fjärrkontroller tas bort | |
| 22 | Tryck och håll knappen C i 8 sekunder. Displayen visar ,dL' | dL |
| 23 | Reglering av mekanisk kraft | |
| 24 | Tryck och håll knappen P tills displayen visar ,P1' | P1 |
| 25 | Tryck en gång på knappen Δ . Displayen visar ,P2' | P2 |
| 26 | Tryck på P igen. Displayen visar den aktuella kraftinställningen. Tryck på Δ eller ∇ för att höja eller minska denna inställning med en nivå per samma tidsenhet. Maxvärdet är ,F9' och minimivärdet är ,F1'. Tryck på P , för att bekräfta. | |
| 27 | Standardinställningar: ,F3' | F3 |
| 28 | Fotocell: aktivering och avaktivering | |
| 29 | Tryck och håll knappen P tills displayen visar ,P1' | P1 |
| 30 | Tryck två gånger på knappen Δ . Displayen visar ,P3' | P3 |
| 31 | Tryck knappen P för att fotocellens status visas. ,H0' betyder avstängd, ,H1' betyder påslagen. | H0 - H1 |
| 32 | Tryck knappen Δ för att slå på. Displayen visar ,H1' | H1 |
| 33 | Tryck knappen ∇ för att stänga av. Displayen visar ,H0' | H0 |
| 34 | Tryck knappen P för att bekräfta och avsluta. | |
| 35 | Observera: Om fotocellerna inte är installerade bör man se till att den ovan nämnda funktionen är avstängd. Annars öppnas manövermekanismen utan att därefter kunna stängas. | |
| 36 | Automatisk stängning | |
| 37 | Tryck och håll knappen P tills displayen visar ,P1' | P1 |
| 38 | Tryck tre gånger på knappen Δ . Displayen visar ,P4' | P4 |
| 39 | Tryck knappen P för att status för automatisk stängning visas. ,b0' betyder avsaknad av automatisk stängning. ,b9' betyder maximal stängning. | b0 - b9 |
| 40 | Tryck knappen Δ för att höja eller knappen ∇ för att minska förseningen med en minut. | |
| 41 | Tryck knappen P för att bekräfta och stänga. | |

Anmärkingar och varningar

Manövrera porten endast när du har dess hela räckvidd inom synhåll.

Låt inte barn leka med kontrollmekanismerna.

Se till att inga människor, djur eller föremål befinner sig inom portens räckvidd.

Motorenheten är avsedd för inomhusmontage och -bruk.

Porten och manövermekanismen ska genomgå underhåll varje år.

Programmation

| | | |
|----|---|----------------|
| 1 | Préparation | |
| 2 | Le levier qui relâche le chariot est en position horizontale, déplacer le chariot manuellement | |
| 3 | Couper l'alimentation, la lampe s'allume lorsque l'affichage montre de '99' do '11' | 99 - 11 |
| 4 | L'écran affiche la position en veille '—' | -- |
| 5 | Ajustement de la position d'ouverture et de fermeture | |
| 6 | Appuyer et enfoncer le bouton P jusqu'à ce que 'P1' s'affiche | P1 |
| 7 | Réappuyer sur le bouton P , 'OP' s'affiche | OP |
| 8 | Appuyer et enfoncer le bouton Δ , lors de l'ouverture 'OP' clignote | OP |
| 9 | Relâcher le bouton Δ au moment de la position d'ouverture | |
| 10 | Utiliser les boutons Δ et ∇ pour ajuster la position d'ouverture | |
| 11 | Appuyer sur P , 'CL' sera affiché | CL |
| 12 | Appuyer et enfoncer le bouton ∇ , lors de la fermeture 'CL' clignote | CL |
| 13 | Utiliser les boutons Δ et ∇ pour ajuster la position de fermeture | |
| 14 | Appuyer sur P , la porte ouvre et ferme automatiquement, pour fixer les exigences normales de force mécanique. Finalement, le symbole '- -' s'affiche | -- |
| 15 | Ajout de télécommandes | |
| 16 | Appuyer sur le bouton C , 'Su' s'affiche | Su |
| 17 | Sélectionner et appuyer sur un bouton de la télécommande | |
| 18 | Réappuyer le même bouton pour valider. 'SU' commence à clignoter, puis le symbole '- -' s'affiche | SU |
| 19 | Reprendre les actions ci-dessus pour ajouter des télécommandes complémentaires eKey. La mémoire peut garder au maximum 20 télécommandes. Un essai d'ajouter une télécommande suivante provoquera l'affichage de 'FU' | |
| 20 | Suppression de télécommandes | |
| 21 | Attention : cette fonction supprime toutes les télécommandes | |
| 22 | Appuyer et enfoncer le bouton C pendant 8 secondes. 'dL' s'affiche | dL |
| 23 | Ajustement de la force mécanique | |
| 24 | Appuyer et enfoncer le bouton P jusqu'à ce que 'P1' s'affiche | P1 |
| 25 | Appuyer une seule fois sur le bouton Δ . 'P2' est affiché | P2 |
| 26 | Réappuyer sur le bouton P . Les paramètres actuels de force sont affichés. Appuyer sur Δ ou ∇ pour augmenter ou diminuer cette valeur d'un niveau en même temps. La valeur maximale est 'F9', la valeur minimale est 'F1'. Appuyer sur P pour valider | |
| 27 | 'F3' représente les paramètres par défaut | F3 |
| 28 | Cellules photo-électriques – activation et désactivation | |
| 29 | Appuyer et enfoncer le bouton P jusqu'à ce que 'P1' s'affiche | P1 |
| 30 | Appuyer deux fois sur le bouton Δ . 'P3' est affiché | P3 |
| 31 | Appuyer sur le bouton P pour afficher l'état de la cellule photo-électrique. 'H0' signifie la mise hors marche, 'H1' signifie la mise en marche | H0 - H1 |
| 32 | Appuyer sur le bouton Δ pour effectuer une mise en marche. 'H1' est affiché | H1 |
| 33 | Appuyer sur le bouton ∇ pour effectuer une mise hors marche. 'H0' est affiché | H0 |
| 34 | Appuyer sur le bouton P pour valider et quitter | |
| 35 | Attention : Si les cellules photo-électriques ne sont pas installées, il faut s'assurer que la fonction susmentionnée est mise hors marche. Si non, le mécanisme d'actionnement s'ouvre mais ne referme pas | |
| 36 | Fermeture automatique | |
| 37 | Appuyer et enfoncer le bouton P jusqu'à ce que 'P1' s'affiche | P1 |
| 38 | Appuyer trois fois sur le bouton Δ . 'P4' s'affiche | P4 |
| 39 | Appuyer sur le bouton P , pour afficher l'état de fermeture automatique. 'b0' signifie l'absence de fermeture automatique. 'b9' signifie la fermeture maximale | b0 - b9 |
| 40 | Appuyer sur le bouton Δ pour augmenter ou sur le bouton ∇ pour diminuer le retard d'une minute | |
| 41 | Appuyer sur le bouton P pour confirmer et fermer | |

Commentaires et avertissements

La porte ne peut être actionnée que si tout ce qui se trouve à proximité est visible. Il est interdit de laisser les enfants jouer avec les mécanismes de contrôle.

S'assurer qu'il n'y a personne à la portée du fonctionnement de la porte, qu'il n'y a aucun animal et objet.

La motorisation est destinée à être installée et utilisée à l'intérieur.

La porte et le mécanisme actionnant doivent subir une maintenance annuelle.

Programarea

| | | |
|----|--|----------------|
| 1 | Pregătirea | |
| 2 | Maneta de deblocare a căruciorului se află în poziție orizontală, mutați ușa manual | |
| 3 | Porniți alimentarea, lampa se aprinde atunci când afișajul indică de la "99" până la "11" | 99 - 11 |
| 4 | Afișajul indică poziția de așteptare '- -' | -- |
| 5 | Setarea poziției de deschidere și închidere | |
| 6 | Apăsăți și mențineți apăsat butonul P până când va fi afișat 'P1' | P1 |
| 7 | Apăsăți butonul P din nou, până va fi afișat 'OP' | OP |
| 8 | Apăsăți și mențineți apăsat butonul Δ , în timpul deschiderii luminează intermitent 'OP' | OP |
| 9 | Eliberați butonul Δ când va fi atinsă poziția de deschidere | |
| 10 | Utilizați butoanele Δ și ∇ pentru a ajusta poziția de deschidere | |
| 11 | Apăsăți P , va fi afișat 'CL' | CL |
| 12 | Apăsăți și mențineți apăsat butonul ∇ , în timpul deschiderii luminează intermitent 'CL' | CL |
| 13 | Utilizați butoanele Δ și ∇ pentru a ajusta poziția de închidere | |
| 14 | Apăsăți P , ușa se va deschide și închide automat, pentru a seta cerințele normale privind forța mecanică. La sfârșit se va afișa '- -' | -- |
| 15 | Adăugarea telecomenzilor. | |
| 16 | Apăsăți butonul C , se va afișa 'SU' | Su |
| 17 | Selectați și apăsați butonul de pe telecomandă | |
| 18 | Apăsăți din nou același buton pentru a confirma. 'SU' va începe să lumineze intermitent, iar apoi va fi afișat '- -' | SU |
| 19 | Repețiți pașii de mai sus pentru a adăuga telecomenzi suplimentare eKey. În memorie pot fi stocate maxim 20 de telecomenzi. Încercarea de a adăuga o altă telecomandă va duce la afișarea 'FU' | |
| 20 | Ștergerea telecomenzilor | |
| 21 | Atenție: această funcție duce la ștergerea tuturor telecomenzilor | |
| 22 | Apăsăți și mențineți apăsat butonul C timp de 8 secunde. Va fi afișat 'dL' | dL |
| 23 | Ajustarea operării forței mecanice | |
| 24 | Apăsăți și mențineți apăsat butonul P până când va fi afișat 'P1' | P1 |
| 25 | Apăsăți o singură dată butonul Δ . Va fi afișat 'P2' | P2 |
| 26 | Apăsăți din nou P . Va fi afișată setarea actuală a forței. Apăsăți Δ sau ∇ , pentru a mări sau micșora această valoare cu un nivel concomitent. Valoarea maximă este 'F9', valoarea minimă este 'F1'. Apăsăți P , pentru a confirma | |
| 27 | Setarea implicită este 'F3' | F3 |
| 28 | Activarea și dezactivarea fotocelulei | |
| 29 | Apăsăți și mențineți apăsat butonul P până când va fi afișat 'P1' | P1 |
| 30 | Apăsăți de două ori butonul Δ . Va fi afișat 'P3' | P3 |
| 31 | Apăsăți butonul P , va fi afișat statutul fotocelulei. 'H0' înseamnă oprită, 'H1' înseamnă pornită | H0 - H1 |
| 32 | Apăsăți butonul Δ , pentru a porni. Va fi afișat 'H1' | H1 |
| 33 | Apăsăți butonul ∇ , pentru a opri. Va fi afișat 'H0' | H0 |
| 34 | Apăsăți butonul P , va fi confirma și ieși | |
| 35 | Atenție: În cazul în care fotocelulele nu sunt instalate, asigurați-vă că funcția sus-menționată este dezactivată. În caz contrar, mecanismul de operare se va deschide, dar nu se va închide | |
| 36 | Închiderea automată | |
| 37 | Apăsăți și mențineți apăsat butonul P până când va fi afișat 'P1' | P1 |
| 38 | Apăsăți de trei ori butonul Δ . Va fi afișat 'P4' | P4 |
| 39 | Apăsăți butonul P , pentru a fi afișat statutul de închidere automată. 'b0' înseamnă lipsă de închidere automată. 'b9' înseamnă închidere maximă | b0 - b9 |
| 40 | Apăsăți butonul Δ pentru a mări sau butonul ∇ pentru a micșora întârzierea cu o singură minută | |
| 41 | Apăsăți butonul P , va fi confirma și închide. | |

Note și avertizări

Manipulați poarta doar atunci când se vede totul și este în raza de acțiune a ușii. Nu permiteți copiilor să se joace cu mecanismele de control. Asigurați-vă că nici o persoană nu se află în raza porții, precum și animale sau lucruri. Unitatea de antrenare este concepută pentru instalare și funcționare în interior. Poarta și mecanismul de operare trebuie să fie servitate în fiecare an.

Rozwiązywanie problemów/ Trouble Shooting/ Problemlösung/ Řešení problémů/ Riešenie problémov/ Решение проблем/ Fejlsøgning/ Felsökning/ Solution des problèmes/ Soluționarea problemelor

PL W przypadku wystąpienia usterki, by ocenić gdzie może znajdować się jej przyczyna, należy skorzystać z krótkiej instrukcji obsługi oraz przetestować bramę ręcznie. Sprawdzić czy mechanizm obsługujący będzie działać, kiedy brama będzie odłączona.

| Problem | Możliwa przyczyna | Środek zaradczy |
|--|---|---|
| Głośny łańcuch | Łańcuch został poluzowany | Dokręcić nakrętkę M8 na sprężynie. |
| Brak odpowiedzi silnika | Zasilanie sieci elektrycznej, luźna wtyczka, przepalony bezpiecznik | Sprawdzić sieć elektryczną. Sprawdzić lub wymienić bezpiecznik bezpiecznikiem tego samego typu. |
| Brama się otwiera, ale nie zamyka się | Fotokomórka (jeżeli została zamocowana) jest wadliwa | Przeprowadzić test po zdemontowaniu fotokomórki (proszę zapoznać się z programowaniem) |
| Silnik działa po wciśnięciu przycisku włączającego, ale nie działa po włączeniu z pilota | Wada pilota lub wyczerpana bateria | Wymienić baterię w pilocie. Jeżeli nie działają dwa lub nie działa większa liczba pilotów, wymienić płytę sterującą. |
| Zasięg pilota jest krótki | Wyczerpana bateria pilota | Wymienić baterię w pilocie |
| Brama nie zamyka się całkowicie i ponownie się otwierają lub też nie otwierają się całkowicie. | Mechaniczna siła działania jest zbyt niska. | Przeprowadzić manualny test bramy. Delikatnie zwiększyć siłę mechaniczną pracy bramy (proszę zapoznać się z programowaniem) |

GB In the event of a malfunction, to judge where the fault may lie, use the manual over-ride and test the door by hand, and check if the operator will function with the door disengaged.

| Problem | Possible Cause | Remedy |
|---|-------------------------------------|---|
| Noisy Chain | Chain has become loose | Tighten the M8 Nut on the spring |
| No response from the motor | Mains supply/loose plug, blown fuse | Check the mains. Check/replace the fuse with the same type |
| Door opens but will not close | Safety Beam (if fitted) is faulty | Test after disconnecting the photocell (see programming) |
| The motor works from the push button, but not the remote. | Remote faulty or battery low | Replace remote battery. If two or more remotes fail, replace the control board. |
| Remote range is short | Remote battery low | Replace remote battery |
| Door fails to close fully and re-opens, or door fails to open fully | Operating Force too low | Test the door by hand. Slightly increase the Operating Force (see Programming) |

DE Um bei Fehlfunktion festzustellen, wo ihre Ursache liegen kann, ist diese kurze Bedienungsanleitung zu verwenden und das Tor von Hand zu testen. Es ist zu prüfen, ob die Antriebseinheit funktioniert, wenn das Tor ausgekuppelt ist.

| Problem | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|--|--|--|
| Laute Kette | Die Kette ist gelöst. | M8 Mutter an der Feder anziehen. |
| Keine Antwort vom Motor | Netzstromversorgung, loser Stecker, durchgebrannte Sicherung | Stromnetz prüfen. Sicherung prüfen und ggf. durch gleichartige ersetzen. |
| Das Tor öffnet sich, aber schließt nicht | Der Sicherheitsbalken (sofern angebracht) ist defekt. | Nach Deaktivierung des Balkens einen Test durchführen (lesen Sie bitte hierzu den Abschnitt Programmierung) |
| Der Motor funktioniert nach dem Drücken des Betätigungstasters, aber funktioniert nicht nach dem Einschalten mit der Fernbedienung | Fernbedienungsfehler oder schwache Batterie | Batterie in der Fernbedienung ersetzen. Wenn zwei oder mehrere Fernbedienungen nicht funktionieren, die Steuerplatine erneuern. |
| Die Reichweite der Fernbedienung ist kurz. | Schwache Batterie in der Fernbedienung | Die Batterie in der Fernbedienung ersetzen. |
| Das Tor schließt nicht vollständig und öffnet sich wieder oder das Tor öffnet sich nicht vollständig. | Die mechanische Einwirkungskraft ist zu gering. | Das Tor von Hand testen. Die mechanische Einwirkungskraft ein wenig erhöhen. (lesen Sie bitte hierzu den Abschnitt Programmierung) |

CZ Pokud se objeví nějaký nedostatek, použijte stručný návod k obsluze a ručně otestujte vrata, abyste zjistili, v čem může spočívat jeho příčina. Zkontrolujte, zda obslužný mechanismus funguje, když jsou vrata odpojena.

| Problém | Možná příčina | Řešení |
|---|--|---|
| Hlasitý řetěz | Došlo k povolení řetězu. | Dotáhněte matici M8 na pružině. |
| Pohon nereaguje. | Napájení elektrické sítě, uvolněná vidlice kabelu, přepálená pojistka. | Zkontrolujte elektrickou síť. Zkontrolujte pojistku nebo vyměňte starou pojistku za novou pojistku stejného typu. |
| Vrata se otevírají, ale nezavírají. | Bezpečnostní lišta, byla-li namontována, je poškozena. | Proveďte test po demontáži lišty (seznamte se prosím s programováním). |
| Pohon funguje po stisknutí spínacího tlačítka, ale nefunguje po stisknutí dálkového ovladače. | Porucha dálkového ovladače nebo vybitá baterie. | Vyměňte baterii v dálkovém ovladači. Pokud nefungují dva a více dálkových ovladačů, vyměňte řídicí jednotku. |
| Dosah dálkového ovladače je krátký. | Vybitá baterie v dálkovém ovladači. | Vyměňte baterii v dálkovém ovladači. |
| Vrata se nezavřou úplně a znovu se otevřou nebo také se neotevřou úplně. | Mechanická tažná síla je příliš nízká. | Proveďte manuální zkoušku vrat. Mírně zvýšte mechanickou tažnou sílu vrat (seznamte se prosím s programováním). |

SK V prípade poruchy, použijete krátky návod na obsluhu a ručné testovanie, ktorý Vám dopomôže zistiť príčinu poruchy. Overtete funkcie elektropohonu ak dôjde k odpojeniu dverí.

| Problém | Možná příčina | Riešenie |
|--|---|--|
| Hlučná reťaz | Reťaz nie je vhodne napnutá | Dotiahnite maticu M8 na pružine. |
| Elektropohon nereaguje | Elektrické napájanie, povolená zástrčka, poškodená pojistka | Overtete napájanie. Skontrolujte alebo vymeňte pojistku za rovnaký typ. |
| Dvere sa otvárajú, avšak sa nezavírajú | Poškodená bezpečnostná lišta (pokiaľ je namontovaná) | Po demontáži lišty urobte skúšku (zoznámte sa s programovaním) |
| Motor funguje po stlačení štartovacieho tlačidla, Avšak nereaguje na pokyn z diaľkového ovládača | Poškodený diaľkový ovládač alebo vybitá batéria | Vymeňte batériu diaľkového ovládača. V prípade, že nefungujú dva alebo viac diaľkových ovládačov, vymeňte ovládaciu dosku. |
| Krátky dosah diaľkového ovládača | Vybitá batéria diaľkového ovládača | Vymeňte batériu diaľkového ovládača. |
| Dvere sa nezavírajú úplne a opäť sa otvárajú alebo dvere sa neotvárajú úplne. | Príliš malá sila práce. | Preveďte manuálnu skúšku dverí. jemne zväčšte silu práce (zoznámte sa s programovaním) |

RU В случае неисправности, чтобы решить, что может быть причиной, обратитесь к короткому руководству и проверьте ворота вручную. Убедитесь, что обслуживаемый механизм будет работать, когда ворота будут отключены.

| Неисправность | Возможная причина | Способ устранения |
|--|---|---|
| Громкая цепь | Натяжка цепи ослаблена | Дотянуть гайку М8 на пружине. |
| Двигатель не реагирует | Питание с электросети, плохо закрепленный штепсель, перегоревший предохранитель | Проверить электросеть. Проверить и заменить предохранитель на предохранитель того же типа |
| Ворота открываются, но не закрываются | Балка безопасности (если установлена) неисправна | Провести тестирование после демонтажа фотобарьера (ознакомьтесь с программированием) |
| Двигатель работает после нажатия кнопки включения, но не работает после включения при помощи пульта. | Неисправность пульта или разряженная батарейка | Заменить батарейку в пульте. Если не работает два или большее количество пультов, заменить плату управления. |
| Дистанция работы пульта короткая | Разряжена батарейка пульта | Заменить батарейку в пульте |
| Ворота не закрываются полностью и вновь открываются или ворота не открываются полностью | Механическая сила действия слишком слабая | Провести мануальное тестирование ворот. Осторожно увеличить механическую силу работы ворот (ознакомьтесь с программированием) |

DK I tilfælde af fejl – for at undersøge, hvad der kan være årsagen hertil brug den korte betjeningsvejledning og test porten manuelt. Tjek, om betjeningsmekanismen fungerer, når porten bliver frakoblet.

| Problem | Mulig årsag | Afhjælpning |
|--|---|---|
| Kæden larmer for meget | Kæden er løst | M8 møtrikken på fjederen spændes til |
| Motoren reagerer ikke | Forsyning fra el-nettet, stikket sidder løst, sikring brændt over | El-nettet tjekkes. Sikringen tjekkes el. udskiftes med én ny af samme type. |
| Porten åbnes, men den lukkes ikke | Fotocellen er defekt (hvis den blev monteret) | Testen gennemføres efter afmontering af fotocellen (gør dig venligst bekendt med programmering) |
| Motoren kører efter tryk på aktiveringsknappen, men den virker ikke efter aktivering vha. fjernbetjening | Fjernbetjening er defekt el. batteri er afladet | Batteri i fjernbetjening udskiftes. Fungerer to el. flere fjernbetjeninger ikke, udskiftes styrepladen. |
| Fjernbetjeningens rækkevidde er for kort | Fjernbetjeningens batteri er afladet | Batteri i fjernbetjeningen udskiftes |
| Porten lukkes ikke helt og dørene åbnes igen eller dørene åbnes ikke helt. | Den mekaniske virkeeffekt er for lav | Porten testes manuelt. Den mekaniske virkeeffekt øges en smule (gør dig venligst bekendt med programmering) |

SE I händelse av ett fel använd den korta bruksanvisningen och testa porten manuellt för att hitta den möjliga orsaken. Kontrollera att manövermekanismen fungerar när porten är bortkopplad.

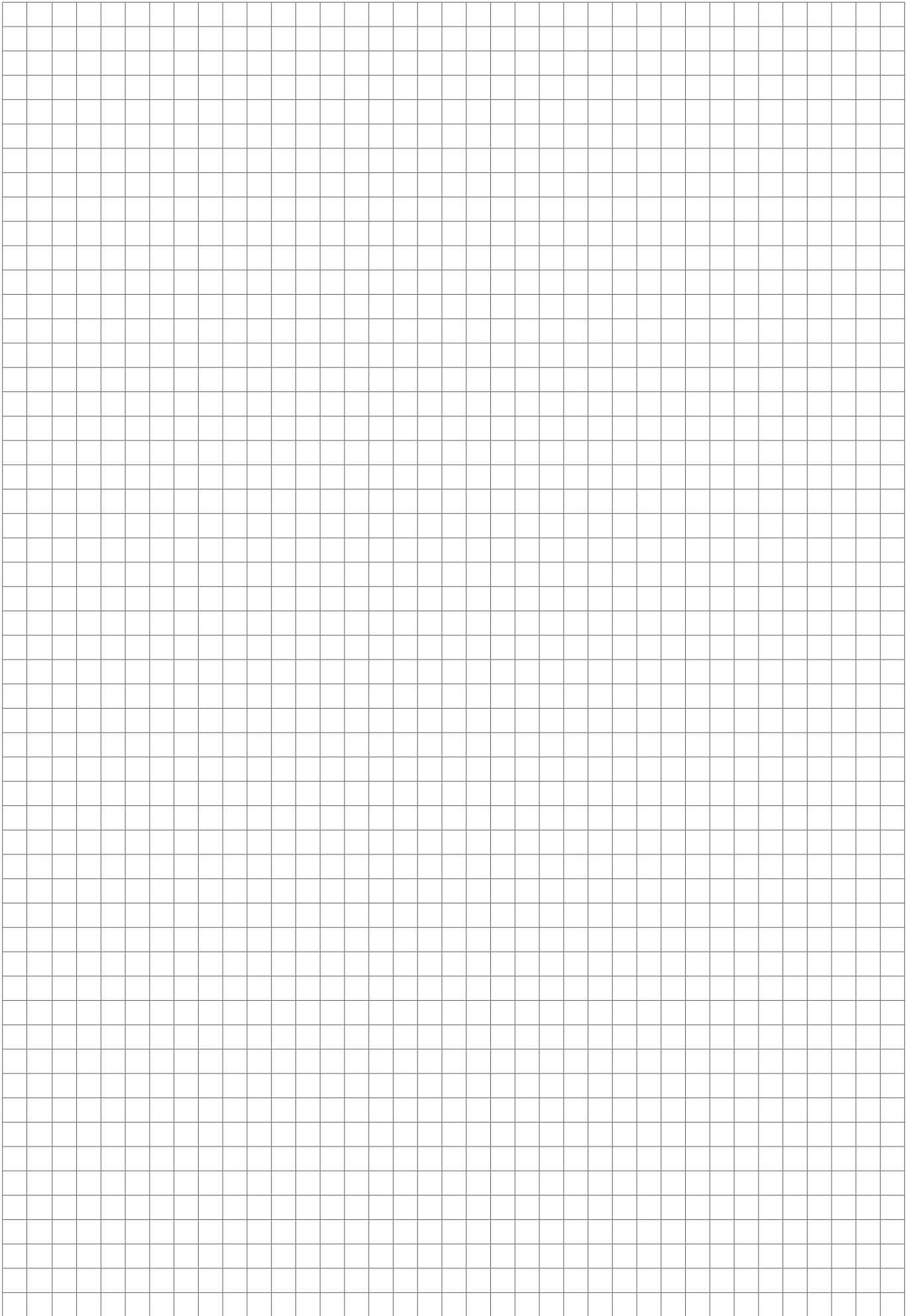
| Problem | Möjlig orsak | Åtgärd |
|---|--|---|
| Bullrig kedja | Lös kedja | Dra åt fjädermutter M8. |
| Motorn reagerar inte | Elnätsfel, fel på kontakt/eluttag, bränd säkring | Kontrollera elnätet. Kontrollera och vid behov byt ut den brända säkringen mot en säkring av samma typ. |
| Porten öppnas men stängs inte | Fel på fotocellen (om den är installerad) | Testa porten efter att ha avinstallerat fotocellen (se anvisningar för programmering) |
| Motorn arbetar när man slår på den med omkopplaren men inte när man försöker slå på den med fjärrkontrollen | Fel på fjärrkontrollen eller urladdat batteri | Byt ut fjärrkontrollens batteri. Om två eller fler fjärrkontroller inte fungerar bör styrkortet bytas ut. |
| Fjärrkontrollens räckhåll är kort | Urladdat batteri på fjärrkontrollen | Byt ut fjärrkontrollens batteri |
| Innan porten hinner stängas fullständigt börjar den att öppnas igen eller så öppnas den inte helt. | Den mekaniska kraften är för låg. | Testa porten manuellt. Öka försiktigt den mekaniska kraften (se anvisningar för programmering) |

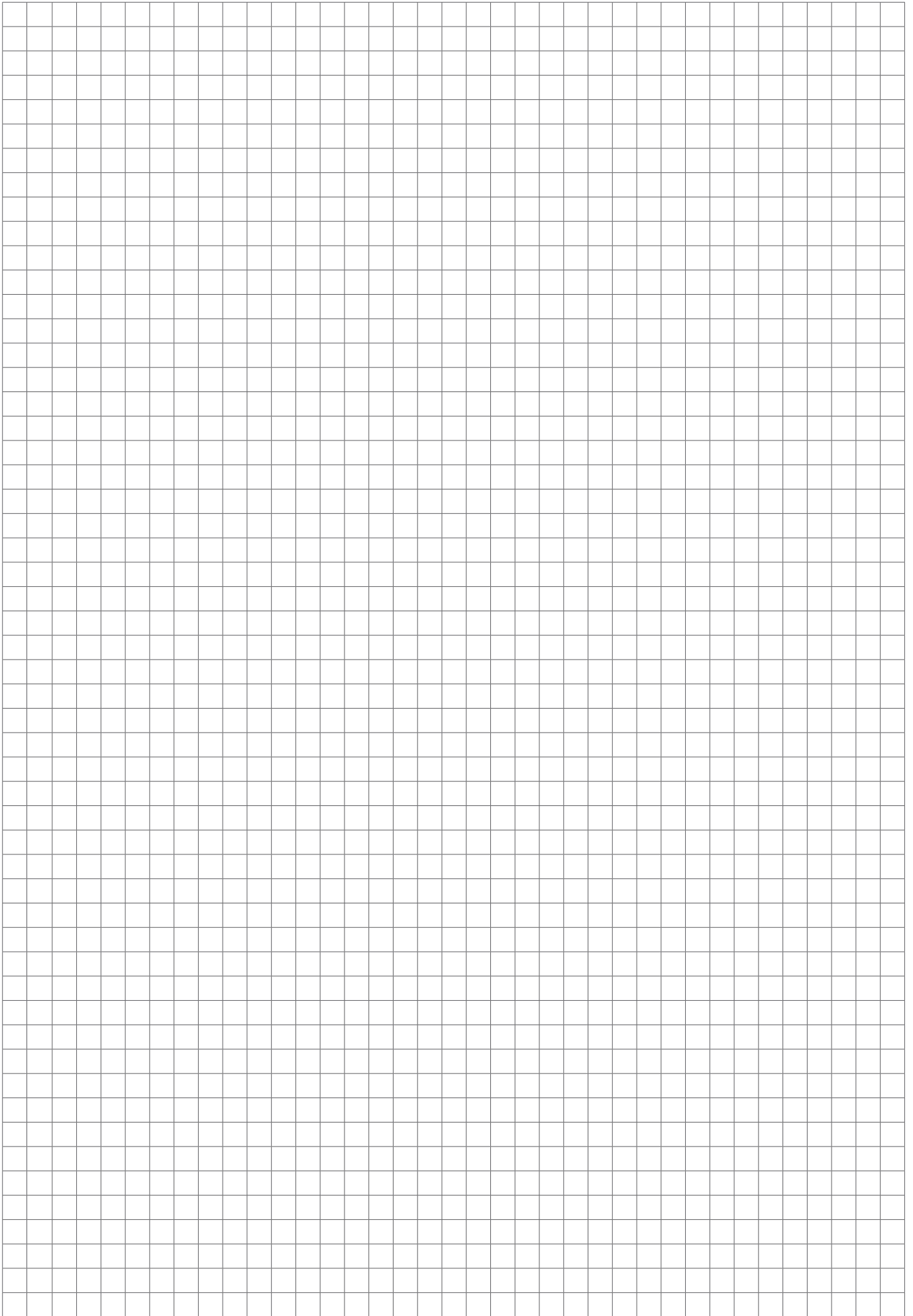
FR En cas de panne, afin d'en trouver la cause, il convient de recourir à une courte notice d'utilisation et tester la porte manuellement. Il faut vérifier si le mécanisme d'actionnement peut fonctionner lorsque la porte sera hors circuit.

| Problème | Cause possible | Solution |
|---|---|---|
| Chaîne bruyante | La chaîne a été desserrée | Resserer le clou M8 sur le ressort. |
| Le moteur ne répond pas | Alimentation du réseau électrique, la fiche ne tient pas, coupe-circuit brûlé | Vérifier le réseau électrique. Vérifier ou remplacer le coupe-circuit par un coupe-circuit de même type. |
| La porte ouvre mais ne ferme pas | La cellule photo-électrique (si fixée) est défectueuse | Après le démontage de la cellule photo-électrique, effectuer un essai (veuillez prendre connaissance de la programmation) |
| Le moteur est mis en marche dès que le bouton de mise en marche a été appuyé mais il ne fonctionne pas si la télécommande a été activée | Télécommande défectueuse ou pile déchargée | Remplacer la pile de la télécommande. Si deux ou plus de télécommandes ne fonctionnent pas, il faut remplacer la carte de commande. |
| Courte portée de la télécommande | Pile de la télécommande déchargée | Remplacer la pile de la télécommande |
| La porte ne ferme pas entièrement et ne rouvre pas ou encore la porte n'ouvre pas entièrement. | Force mécanique agissante trop basse. | Effectuer un essai manuel sur la porte. Augmenter légèrement la force mécanique de fonctionnement de la porte (veuillez prendre connaissance de la programmation) |

RO În cazul unei defecțiuni, pentru a depista cauza acesteia, utilizați instrucțiunea de utilizare scurtă și testați poarta manual. Verificați dacă mecanismul de operare va funcționa atunci când poarta este deconectată.

| Problema | Cauză posibilă | Soluție |
|--|--|--|
| Lanțul lucrează cu zgomot | Lanțul e slăbit | Strângeți piulița M8 pe arc. |
| Motorul nu răspunde | Alimentarea de la rețeaua electrică, ștecherul are un joc prea mare, siguranța este arsă | Verificați rețeaua electrică. Verificați sau înlocuiți siguranța cu una de același tip. |
| Poarta se deschide, dar nu se închide | Fotocelula (dacă a fost montată) este defectă | Effectuați un test după scoaterea fotocelulei (citiți modul de programare) |
| Poarta funcționează după apăsarea butonului de pornire, dar nu funcționează după apăsarea telecomenzii | Telecomanda este defectă sau bateria este descărcată | Înlocuiți bateria din telecomandă. Dacă nu funcționează două sau mai multe telecomenzii, înlocuiți placa de control. |
| Aria de acoperire a telecomenzii este scurtă | Bateria telecomenzii este descărcată | Înlocuiți bateria din telecomandă. |
| Poarta nu se închide de tot și se deschide din nou sau nu se deschide de tot. | Forța mecanică de acționare este prea mică. | Effectuați testul manual al porții. Măriți delicat forța mecanică de funcționare a porții (a se vedea modul de programare) |





STARCUS K06/K10

KRISPOL Sp. z o.o.

Psary Małe, ul. Budowlana 1
62-300 Września, POLAND

tel. +48 61 662 41 00

fax +48 61 436 76 48

www.krispol.eu